

# The Russia Corporate World

Highlighting Russia's potential for investors

April 2011,  
Vol. 6, No. 3

www.trcw.ru

**Бизнес мир России**  
журнал о потенциале новой России

**IN THIS EDITION/**  
в этом номере:

**Ecology/Экономика**

**Investophobia**  
Инвестофобия

18

**Business/Бизнес**

**Tycoons exodus**  
Бегство бизнесменов

28

**Geopolitics/Геополитика**

**U.S.-Russia relations**  
Отношения РФ-США

34

**Report/Репортаж**

**Fight for Africa**  
Борьба за Африку

48



**FM Logistic's success  
story in Russia**

**История успеха  
FM Logistic в России**

10

Global Ventures Group Ltd

**CB&A**

For details, see p. 21/  
Подробнее, см. стр. 21

Глобал Венчурс Групп Лтд

Chrisbon Business Services  
— a subsidiary of Global Ventures Group Ltd

Tel.: +8 (666) 119-60-91  
E-mail: cbsarussia@gmail.com  
www.chrisbon.ru



Императорский Портной



## Почему на Вашем костюме должно стоять чужое имя?

Москва, Рыбный пер., 2, Гостиный Двор, секция 130-132

тел: +7 (495) 232-14-41

[www.mytailor.ru](http://www.mytailor.ru) [info@mytailor.ru](mailto:info@mytailor.ru)

Санкт-Петербурге, тел.: + 7 (812) 907 41 41

Киев, тел.: + 380 (44) 247 11 22

Астана, тел.: + 7 (3172) 32 61 61 / 32 64 64

Алматы, тел.: + 7 (3272) 58 82 20 / 58 76 17

Екатеринбург, тел.: +7 (922) 211 24 44

Новороссийск, тел.: + 7 (8617) 62 75 59

ЮБИЛЕЙ  
200 ЛЕТ  
НЕ ПРОСТО  
ОБЫЧНЫЙ ДЕНЬ  
РОЖДЕНИЯ



С 1 АВГУСТА ПО 30 СЕНТЯБРЯ ПРАЗДНИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ВСЬ МОДЕЛЬНЫЙ РЯД PEUGEOT

PEUGEOT  
207 Sportium выгода 55.000 руб.\*

Специальная серия 207 Sportium: Молдинги в цвет кузова с хромированными накладками / Колесные диски из алюминиевого сплава «Молосан 15»\*\* / Алюминиевый рычаг переключения передач / Алюминиевые накладки на пороги и педали / Спортивный передний бампер / Противотуманные фары / Тонированное стекло / Кожаный руль

Горячая линия Peugeot  
(звонок по России бесплатный)

8 800 555 53 35

\* Выгода потребителя по данному предложению составит 55.000 руб. и достигается при покупке автомобиля специальной серии Peugeot 207 Sportium (Спаркум) стандартной комплектации, 1,4 л., 2-TROVIC роботизированная коробка передач, бенз., 90 л.с., 2010 г.в. стоимость 617.000 руб. (5 дверей) / 628.000 руб. (5 дверей) со скидкой от производителя в размере 55.000 руб. Проб-тест от 02.08.10. Вышеперечисленное оборудование входит в стандартную комплектацию. Лакокрасочное покрытие кузова многослойное, предельно тонкое на фото, является дополнительной опцией. Предложение действительно с 1 августа по 30 сентября 2010 год и ограничено количеством автомобилей на складе. \*\* «Молосан 15» - колесные диски из алюминиевого сплава «Молосан», 15 дюймов. Эволюция в движении. Респект.

2010 год стал годом Франции в России и годом запуску первого производства Peugeot в Калининской области. Но это далеко не все знаковые события для легендарной львиной марки. В 2010 году Peugeot отмечает знаменательную дату – 200-летие Бренда. Более двух веков назад компания начала свой удивительный путь и сегодня Peugeot неустойно движется вперед, к новым свершениям. Приглашаем отметить это событие вместе и воспользоваться специальными предложениями в салоны дилерской сети с 1 августа по 30 сентября.

peugeot 207 Sportium



PEUGEOT  
МЕТАН В ЭМОЦИОН

## People

Each reference is to the page of the story on which the name of a person or company first appears/Указанные страницы относятся к первому упоминанию.

<b>A. B. C. D.</b>	
Arunyurov Alexander.....	62
Berezovsky Boris.....	32
Biden Joseph.....	35
Blankfein Lloyd.....	8
Brasovari Philip.....	63
Cardin Ben.....	41
Chichvarkin Yegemy.....	30
Cho Jason.....	63
Cohosner Michele.....	20
De Margerie Christophe.....	16
Dimon James.....	8
Drozhdov Nikolai.....	60
<b>E. F. G. H.</b>	
Erdogan Recep.....	44
Goldman Sachs.....	8
Goncharova Natalya.....	59
Gref German.....	8
Gusinsky Vladimir.....	30
<b>I. J. K. L.</b>	
Katyrin Sergei.....	26
Khodakovskiy Mikhail.....	32
Khristenko Viktor.....	44
Kiryenko Sergei.....	44
Kiselyov Dmitry.....	60
Kotwani Sammy.....	60
Kozhemyakin Oleg.....	59
Krainy Andrei.....	64
Kudrin Alexei.....	24
Kulyak Vladimir.....	59
Lavrov Sergei.....	44
Lebedev Platon.....	32
Lukashenko Alexander.....	8
<b>M. N. O. P. Q.</b>	
Magnitsky Sergei.....	39
Mavrodi Sergei.....	8
Medvedev Dmitry.....	8
Mihelson Leonid.....	26
Milovidov Vladimir.....	8
Mishustin Mikhail.....	46
Mitrovits Gerhard.....	63
Monihan Bryan.....	8
Nabilillina Elvira.....	44
Novikov Pavel.....	59
Obama Barack.....	35
Omelchenko Igor.....	59
Panfilov Lada.....	59
Panfilov Nikita.....	59
Pochinok Alexander.....	60
Polonsky Sergei.....	19
Prikhodko Sergei.....	44
Putin Vladimir.....	9
Pyatkov Alexander.....	59
<b>R. S. T. U. V.</b>	
Rosenthal Uri.....	44
Rusina Nadezhda.....	59
Ryzhkov Vladimir.....	41
Safonov Niklas.....	60
Schwarzman Steve.....	8
Sechin Igor.....	44
Shmatko Sergei.....	44
Smetanin Andrei.....	59
Somers Andrew.....	59
Surkov Vladislav.....	19
Tadic Boris.....	45
Titov Boris.....	20
<b>W. X. Y. Z.</b>	
Vasilyev Alexander.....	62
Yevstushenko Vladimir.....	27

## Companies

<b>A. B. C. D.</b>	
Aeroflot Airlines.....	37
America Mineral Fields Inc.....	15
Anglettere Hotel.....	63
Astoria Hotel.....	63
Bagging-Invest.....	62
Bank of America.....	8
Blackstone.....	8
BNP Paribas.....	8
Boeing Corporation.....	37
Chevron.....	37
Cobalt.....	15
Delovaya Rossiya.....	20
<b>E. F. G. H.</b>	
ExxonMobil.....	37
Faure & Machet.....	15
FM Logistic.....	10
Gazprom.....	26
H.C. Starck.....	15
Hermitage Capital M.....	39
Hilton Moscow Leningradskaaya.....	62
<b>I. J. K. L.</b>	
Intourist.....	62
JPMorgan Chase.....	8
JSC Sistema.....	27
Kempinski Hotel Group.....	63
London Stock Exchange.....	24
Lotte Hotel Moscow.....	63
<b>M. N. O. P. Q.</b>	
Mirax Group Corp.....	19
MMM.....	8
Ningxia.....	15
Nokia.....	15
Novatek.....	26
Pekin Hotel Complex.....	62
PepsiCo.....	37
<b>R. S. T. U.</b>	
Rosneft.....	26
Sberbank.....	8
Siemens.....	15
Total.....	26
Troika Dialog.....	9
UniCredit.....	8
<b>V. W. X. Y. Z.</b>	
Yukos.....	26
Zarubezhneft.....	26

## Advertisers/Рекламодатели

(listed in alphabetical order)

AirFrance  
Alitalia Airlines  
American Medical Centers  
Benevix  
Best Courier Co.  
BSGV  
Chrisbon Business Services  
Delovoy  
DHL  
Diamond Catering Co.  
Dior Perfumes Co.  
El Gaucho Restaurant  
Esaro Archives Co.  
Finmark Agency  
Freeple  
Go!English Co.  
Imperial Tailoring Co.  
Krasnodar Fairs  
Mega Catering Co.  
New Logistic System  
Nowitex  
Peugeot  
Professional Translation Center  
Quickfrog Express Delivery  
Renaissance Hotel  
Show Forex World  
Sun International  
Svetlana-K Express  
Trinfort  
Trust Management  
Uley Catering Co.  
Uniastrum Bank  
World Trade Center

## Permissions, Reprints and Non-liability Clauses

The Russia Corporate World/ Бизнес мир России. All rights reserved. Reproduction in any form and by any means without expressly obtained permission of the publisher is prohibited. Journal is not answerable for the correctness of the information contained in advertisers' materials. For info on published articles and reprint permissions, please, contact us at e-mail [info-trcw@yandex.ru](mailto:info-trcw@yandex.ru), [info@trcw.ru](mailto:info@trcw.ru).

Все права на все материалы номера сохранены за The Russia Corporate World/Бизнес мир России. Перепечатка материалов или их использование в любой форме возможно только с письменного разрешения редакции. Издание не несет ответственности за содержание рекламных материалов. По вопросам получения разрешения или другой информации о деятельности издания, обращайтесь по e-mail [info-trcw@yandex.ru](mailto:info-trcw@yandex.ru), [info@trcw.ru](mailto:info@trcw.ru).

## Humanitarian interventions are not licenses for mass murders and urban destructions

The atrocities from the infallibility of the Western leaders' myopic belief in their geopolitical doctrine, where "the end justifies the means," when western-styled democracy, civil liberties, etc., are at stake in parts of the world, where these values are, unfortunately, traditionally not as respected as they ought to be in modern civilized societies, have in recent years assumed an alarming proportion.

Indeed, over the past 20 years since the sudden demise of the Soviet Union, the West, acting much like in James Bond movies via its lingering Cold War-era vestigial organ, called NATO, has been behaving like a typical Agent-007 with an unlimited license for "justifiable murders" across the globe in the name of spreading democracy or as parts of sometimes ambiguously defined humanitarian interventions in conflicts that threaten its strategic interests in such regions.

Take the most recent case – the ongoing operation, codenamed, "Odyssey Dawn," – to enforce the UN Security 'no-fly zone' resolution over Libya. The idea, as usual, was 'sold' by London, Washington and Paris, as a 'humanitarian intervention mission' to protect innocent citizens in the country. Expectedly, such resolution received no objections from the other veto-holding powers, thus giving the West the desired green light for mass carnages.

How will the West now explain the increasing deaths tolls from its bombardments to Libyan parents? The answer is obvious: such deaths will, as usual, be attributed to the 'military's traditional collateral damages,' 'deaths from so-called accidental friendly fires' or 'the ultimate price that the Libyans had to pay for freedom and democracy.' Does this not sound familiar? It surely does, and where did we recently hear these outrageously stupid explanations for premeditated mass murders and reckless urban destructions? In Somalia, Serbia, Iraq and Afghanistan, and where are these countries today after the West-led carnages to establish democracy and protect civil freedoms?

It has always beaten my imagination how leaders of nations that claim to be the world's single custodians of civilized human values can actually authorize the use of the most sophisticated jetfighters to recklessly destroy modern cities filled with people and major urban social facilities and expect not to cause uncountable deaths among innocent citizens.

Prime Minister Vladimir Putin, known for his signature direct talks, might again be, as usual, right in his assessment of the current situation by aptly describing the UN resolution sanctioning these nefarious acts of senseless destructions in Libya as utterly "flawed and defective," while equating those responsible for them to "the bloodthirsty religious crusaders from the dark ages." (see our website, [www.trc.ru](http://www.trc.ru), for the full version of this editorial).

Christopher Kenneth / Кристофер Кеннет  
Editor-in-Chief / Главный редактор

## Гуманитарные интервенции – не лицензия на массовые убийства и разрушения городов

Растущий размах человеческих страданий в различных частях мира, порожденных слепой верой лидеров западных стран в абсолютную справедливость своей геополитической доктрины, основанной на принципе «цель оправдывает средства», когда демократия, гражданские свободы и т.д. находятся в опасности, приобретает угрожающие пропорции. Ведь масштаб урона от данной политики сегодня увеличивается по всему миру в геометрической прогрессии.

Деятельно, за последние 20 лет со времени распада СССР, Запад – действующий как главный герой «Бондианы» через НАТО, свой рудиментарный орган, оставшийся с Холодной войны, ведет себя как типичный «Agent-007», имеющий лицензию на совершение «оправданных убийств» по всему миру.

В основном, это делается во имя установления демократии или в рамках порой туманно сформулированных миссий гуманитарной интервенции в конфликты, угрожающие стратегическим интересам западных стран в зонах кризисов.

Возьмем, к примеру, самый свежий случай: так называемую операцию по кодовому названию «Одиссея. Рассвет», призванную реализовать резолюцию Совбеза ООН по установлению беспололетних зон над Ливией. Лондон, Вашингтон и Париж, как обычно, выдали идею за «гуманитарную миссию» по защите гражданского населения. Естественно, что такая резолюция, не вызвав ни у кого отращивание в Совбезе, дала Запад очередной «зеленый свет» на массовые убийства и разрушения городов.

Как эти лидеры теперь объяснят ливийским родителям все увеличивающееся число погибших от их бомбардировок? Ответ очевиден: все жертвы, как обычно, списнут на «соприкасаемые с военными действиями обязательные потери», «смерти от так называемого «дружественного огня» или «ту высокую цену, которую ливийцы вынуждены заплатить за свободу и демократию».

Не кажутся ли знакомыми все эти бессмысленные объяснения? Конечно, кажутся, и где мы недавно слышали такие глупые объяснения массовым убийствам и бессмысленным разрушениям городов? В Сомали, Сербии, Ираке и Афганистане, и где сегодня эти государства после кровавой бойни под предводительством Запада во имя демократии?

Меня всегда поражает то, как лидеры западных стран, считающих себя единственными блюстителями человеческих ценностей, могут давать санкции на использование новейших истребителей для беспорядочного разрушения городов с людьми, животными и объектами социальной инфраструктуры и думать, что это не повлечет бесчисленных жертв среди мирного населения.

Премьер-министр Владимир Путин, известный своими прямыми заявлениями, возможно, вновь, как обычно, прав в оценке сложившейся ситуации, метко охарактеризовав резолюцию ООН, давшую санкцию на все эти массовые разрушения в Ливии, как «ущербную», а тех, кто ответственен за них, как «кровожадные крестоносцы средневековья» (полную версию письма редактора можно прочитать на нашем сайте [www.trc.ru](http://www.trc.ru)).

*CKennet*



## Editorial Team/Редакция

### Editor-in-Chief/Главный редактор

Christopher Kenneth/Кристофер Кеннет  
E-mail: editor@trcw.ru

### Deputy Editor/Зам. главного редактора

Anna Ebohon/Анна Эбохон  
E-mail: reklama@trcw.ru

### Copyeditors/Корректоры

Peter Davies/Питер Дейвис

Marianna Polyanskaya/Маринна Поланская

### Designer/Дизайнер

Maria Goldman/Мария Гольдман

### Marketing & Sales/Маркетинг и Реклама

Director/Руководитель

Anna Ebohon/Анна Эбохон

Printrun: 35,000 copies

### Copies of journals are available

at business centers, most embassies and business clubs and professional organizations in the capital as well as leading Russian and foreign airlines, Moscow entertainment, business and hospitality centers and elite medical centers. These include Radisson Slavyanskaya Hotel, National Hotel, Moscow Country Club, Marco Polo Presnya Hotel, Starlite Diner, Oblomov, Imperial Tailoring Co. salon, Novinsky Passage, Darbars Restaurant, Alamin Travel, European Medical Center and American Clinic, Holiday Inn, BusinessAviation, Diamond Aviation.

If you cannot find a copy in these locations, please, contact us at

7-(495)-642-34-84

or by

e-mail: info@trcw.ru

### Наш журнал Вы можете найти:

в бизнес-центрах, большинстве дипломатий, бизнес-клубах, профессиональных бизнес-ассоциаций, элитных развлекательных, деловых и гостиничных комплексов, в лучших медицинских центрах, на бортах самолетов российских и западных авиалиний, в том числе: «Редиссон Славянская», «Националь», Moscow Country Club, «Марко Поло Пресня», «Старлайт Дайнер», «Обломов», «Новинский пассаж», «Императорский портной», «Европейский медицинский центр», «Американ Клиник», «Дарбар», «Аламин Тревел», Холдей Инн, БизнесАвиация, Даймонд Аэро.

Если Вы не смогли найти журнал, звоните в редакцию по

7-(495)-642-34-84

или пишите нам по

e-mail: info@trcw.ru

## Contacts/Контакты

### Moscow Editorial Office

Tel.: 7 (495) 642-34-84  
E-mail: info@trcw.ru  
Site: www.trcw.ru

### Correspondence Address

Russia, Moscow, 109012  
4, Hlyinka Street (Ulitsa),  
Gostiny Dvor, Section 2101  
Tel./Fax: + 7 (499) 995-13-45  
Tel./Fax: +7 (495) 642-34-84  
E-mail: trcw@mail.ru

### EU Office

Contact: Emma Ozhianvuna  
Tel.: +353-879-432-716  
E-mail: info@trcw.ru

### U.S. Office

Contact: John Dickson  
Tel.: +302-724-4309  
E-mail: info@trcw.ru

## NOWITEX TRANSLATION

## НОВИТЕКС ТРАНСЛЭЙШН

Переводы – письменные и устные, любые языки, тематика, объемы  
Нотариальное заверение. Апостиль. Легализация  
Обучение иностранным языкам в Москве и за рубежом

127055, г. Москва, Новослободская ул., д. 24, стр. 2, оф. 417  
т/ф 258-09-19  
т. 725-09-19

www.nowitex.info  
E-m: translations@nowitex.info

г. Москва, ул. Буйварская, д.5, стр.1. [con@debet.ru](mailto:con@debet.ru)  
[www.debet.ru](http://www.debet.ru) Тел/факс: 755-66-07, 256-07-69



**сплайн**  
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

Редакция журнала в своей работе использует лицензионную Справочную Правовую Систему КонсультантПлюс  
Услуги по обслуживанию Системы КонсультантПлюс оказывает информационный центр «Сплайн»





Page  
Стр. 9



Page  
Стр. 27



Page  
Стр. 30

## CONTENTS

## СОДЕРЖАНИЕ

April

2011

Апрель

### ON THE COVER

#### Logistics: Personality

FM Logistic's success ..... [10].....  
CEO Michele Cohaner  
highlights the secrets of  
firm's success in Russia.

#### Business: Investment

Rising investophobia..... [18]....  
Despite modernization  
talks and other policies,  
investors are still wary  
of Russia.

#### Economy: Business Insecurity

Government vs. Business ..... [28].....  
Rising mutual antagonism  
between Russian authorities  
and business owners makes  
CEOs "sit on packed bags."

### OTHER ARTICLES

#### Geopolitics: Russia-USA

Reset policy gains ..... [34]....  
Russia and U.S. content  
with preliminary gains  
from "reset relations"

#### Special Report: Africa

New struggle for Africa ..... [48].....  
Experts say current events  
in Libya and elsewhere in  
Africa represent a new  
fight for the continent's resources.

#### Society: Culture & Traditions

The Holi Mela festival ..... [58].....  
The Indian diaspora celebrates  
the Holi Mela festival in Moscow.

### НА ОБЛОЖКЕ

#### Логистика: Личность

Успех FM Logistic  
Глава компании Michele  
Коханер о секретах успеха  
компании в России.

#### Бизнес: Инвестиции

Растущая инвестофобия  
Несмотря на разговоры о  
модернизации и прочих  
мерах, инвесторы все еще  
насторожены к России.

#### Экономика: Уязвимость бизнеса

Власть против бизнеса  
Обостренный antagonism между  
властью и бизнесом вынуждает  
предпринимателей «сидеть на  
чемоданах».

### ДРУГИЕ СТАТЬИ

#### Геополитика: Россия-США

Выгода от «перезагрузки»  
Россия и США довольны  
предварительными плодами  
«перезагруженных отношений».

#### Спецрепортаж: Африка

Новая борьба за Африку  
По мнению экспертов,  
события в Ливии и других  
частях Африки означают  
новую борьбу за ресурсы континента.

#### Общество: Культура и традиции

Праздник «Холи-Мела»  
Индийская диаспора отметила  
праздник «Холи Мела» в Москве.



Page  
Стр. 40



Page  
Стр. 60



Page  
Стр. 63

Join the rapidly growing army of subscribers  
of **THE RUSSIA CORPORATE WORLD**  
and gain a unique insight  
into the Russian corporate world of today!

**Contacts/Контакты:**  
**7 - (495) - 642-34-84,**  
**info@trcw.ru**

Присоединяйтесь к быстро растущему  
количеству подписчиков  
**THE RUSSIA CORPORATE WORLD,**  
чтобы получить уникальный доступ  
к событиям, происходящим сегодня  
в деловом мире России!



Olga Chistyakova, Marketing  
Executive, Air France-KLM



Irina Minko, Chief, Accounting  
Department, Skif Consulting



Philippe Pegoier, Trade Counselor,  
French Embassy in Russia



Bashir Obasekola,  
President, NIDOE-Russia



Valerie Bremond, CEO,  
Do it Evolution



Serge Vigierie, Marketing  
Manager, Russia & CIS,  
Legrand Group



- Yes! I would like to subscribe  
to **the Russia Corporate World**  
 Да, я хочу подписаться на журнал  
**«Бизнес мир России»**

Name/Имя \_\_\_\_\_  
Company/компания \_\_\_\_\_  
Address/Адрес \_\_\_\_\_  
City/Город \_\_\_\_\_  
Country/Страна \_\_\_\_\_  
Telephone/Телефон \_\_\_\_\_  
Fax/Факс \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

**Subscribe now !**  
**Подпишитесь !**

To subscribe please fax this form/  
Пришлите форму по факсу  
**+7 495 642-34-84**  
**8-917-593-01-30**  
or e-mail: **info@trcw.ru**

**The Russia Corporate World**  
**«Бизнес мир России»**



Телефон службы клиентов Dior: 8(800)2006 (03) (звонок по России бесплатный)  
Генеральный партнер Dior в России: [www.dior.ru](http://www.dior.ru)

Ален Делон, фото Жана Марк Перье, 1966 г.

# Dior



# EAU SAUVAGE

Мужественность вне времени



## Kremlin to create a \$10bln fund to attract direct foreign investments to Russia

The Russian government plans to create a special \$10bln fund for the purpose of attracting foreign investors into the country. The initiator of

the idea was President Medvedev, who intends to transform Moscow into a modern global international financial center. For this purpose, the Kremlin plans to create an advisory council that will include Wall Street pillars – Goldman Sachs CEO Lloyd Blankfein, Blackstone founder Steve Schwarzman, JPMorgan Chase CEO James Dimon and Bank of America CEO Bryan Monihan – as well as authoritative European financial organizations such as BNP Paribas and UniCredit.

## Кремль создает фонд в \$10 млрд для привлечения иностранных инвестиций

Российское правительство намерено создать специальный фонд размером \$10 млрд с целью привлечения в страну зарубежных инвесторов. Инициатором идеи стал Президент Медведев, который намерен превратить Москву в современный международный финансовый центр. С этой целью создается совещательный орган с участием столпов Уолл-Стрита, таких как глава Goldman Sachs Ллойд Бланкфейн, основатель Blackstone Стив Шварцман, глава JPMorgan Chase Джеймс Даймон и глава Bank of America Брайан Моинан, а также авторитетные европейские финансовые организации, такие как BNP Paribas и UniCredit.



## Merger of two financial agencies to strengthen regulation on the Russian financial market

Vladimir Milovidov, the director of the Federal Financial Market Services Agency (FFMSA), believes the presidential decree authorizing the merger

of the Federal Insurance Regulatory Agency with FFMSA will strengthen regulations on the financial services market. "This decision is important for our financial system, from the point of setting up an international financial center in Moscow. This decision that will boost regulations on the market," he noted. "Within two months we should complete all the necessary procedures and release the official action blueprint."

## Присоединение ФССН к ФСФР усилит надзор на российском финансовом рынке

Глава Федеральной службы по финансовым рынкам (ФСФР) Владимир Миловидов считает, что указ президента РФ о присоединении Федеральной службы страхового надзора (ФССН) к ФСФР усилит регулирование на финансовом рынке. По его словам, данное решение является важным для российской финансовой системы с точки зрения создания в Москве международного финансового центра. «Оно системное, его реализация будет способствовать усилению надзора на рынке – отметит В. Миловидов. В течение двух месяцев должны будут быть проведены необходимые процедуры и выпущены документы правительства».

Strengthening of Regulations/  
Усиление надзора



## Lukashenko gives carte blanche to Sberbank to realize any projects in Belarus

Belarus President Alexander Lukashenko has told Sberbank President German Gref to choose any projects for financing, promising to offer the bank all needed support. "You've expressed a desire to finance several projects in Belarus. You have the right to choose any projects, we absolutely trust you and you can count us for support," Lukashenko declared,

giving Gref an absolute carte blanche to operate in Belarus. In his turn, Sberbank CEO noted that he had executed all previous plans in Belarus. Today, the sum of our direct investments via Belarus Central Bank is approaching \$1bln.

## Лукашенко дал карт-бланш Сбербанку на реализацию любых проектов в Беларуси

Президент Беларуси Александр Лукашенко предложил главе «Сбербанка» Германию Грефу выбрать любые проекты в республике для финансирования, пообещав ему всестороннюю поддержку. «Сбербанк» выразил желание финансировать многие проекты в Беларуси. Выбирать любые. Мы вам абсолютно доверяем. Вы можете рассчитывать на нашу поддержку», – заявил Лукашенко, давая абсолютный карт-бланш «Сбербанку». В свою очередь Греф отметил, что банк выполнил все инвестиции, которые обсуждались. «Сегодня сумма наших прямых инвестиций через Нацбанк Беларуси приближается к \$1 млрд».

Absolute Carte Blanche/  
Абсолютный карт-бланш



## Ex-MMM founder outlines plans for compensating 'financial pyramid' victims by yearend

Sergei Mavrodi, the founder of MMM, the most scandalous financial pyramids in Russia, has announced plans to compensate all his victims

by yearend. Besides, Mavrodi, who has recently formed a new MMM-2011 financial pyramid, also declared readiness to compensate other investors swindled via other financial pyramids such as Hoper-Invest and Vlastelina and owners of frozen 'pre-reform' accounts in Soviet Sberbank. "I've repeatedly declared that I'll pay off all MMM debts. For this purpose, I've begun the re-registration of all the MMM-94 investors to estimate the volume of compensations."

## Экс-глава MMM обнародовал планы компенсации до конца года всем жертвам «финансовых пирамид»

Сergei Mavrodi, глава самой скандальной в РФ пирамиды «MMM-94», обнародовал планы по выплатам до конца года всем пострадавшим. Кроме того, Mavrodi, который недавно создал новую финансовую пирамиду «MMM-2011», также заявил о готовности расплатиться с вкладчиками других «пирамид», таких как «Хопер-инвест» и «Властелина», а также с держателями замороженных «дореформенных» банковских вкладов. «Ранее я неоднократно заявлял, что собираюсь расплатиться по всем долгам «MMM-94». С этой целью я начинаю перерегистрацию всех вкладчиков MMM-94, чтобы оценить объемы выплат».

Doomed-To-Failure Promise/  
Обреченное обещание

## Russia needs to push its inflow of foreign investments to pre-crisis level

Prime Minister Vladimir Putin has tasked his Cabinet with pushing the level of attracting foreign direct investments (FDIs) to a pre-crisis level. "It is necessary for us to work more seriously and attract FDIs to our

economy at the pre-crisis rate of \$60bln-\$70bln in FDIs per year, and then increase our efforts further and supersede this benchmark." For comparison, in 2010, the volume of Russia's inbound FDIs totaled about \$40bln. Russia has become the leader in term of economic indices growth, exhibiting the best results not only among the BRIC states, but also among the developed countries, Putin noted. "Modernization and development require quality investments. Despite the difficult situations in both local and global economies, there is an obvious foreign investors' interest on the Russian market, buttressed by the positive dynamic changes in its key economic indicators."

## Зарубежные инвестиции в РФ должны выйти на докризисный уровень

Премьер-министр РФ Владимир Путин поставил задачу выйти на докризисный уровень привлечения в страну прямых иностранных инвестиций (ПИИ). «Нам необходимо серьезно усилить работу по привлечению зарубежных инвесторов в экономику и в ближайшее время выйти на докризисный уровень \$60–70 млрд ПИИ в год, а затем, дальше наращивать эти усилия и повышать эту планку». Для сравнения в 2010г. в Россию поступило около \$40 млрд ПИИ. Россия, согласно Путину, стала лидером по темпам роста индексов и показала лучшие результаты не только среди стран БРИК, но и развитых стран. «Для развития и модернизации нам необходимы, прежде всего, качественные инвестиции. Несмотря на непростую ситуацию на мировой экономике, очевиден интерес зарубежных инвесторов к нашему рынку. Тем более что, наши ключевые экономические индикаторы демонстрируют неплохую динамику».

Mission Possible/  
Миссия выполнима



## Russia's leading investment bank Troika Dialog sells out to Sberbank

In March, Troika Dialog, one of the iconic investment banking pioneers on the Russian corporate finance market, was sold to Sberbank. According to the acquisition terms, the deal price was \$1 bln paid instantly and another probable sum of \$700mln payable after three years under certain conditions, notably, that Troika's three-year profit averages about \$17.3mln per year, but if this figure drops less than \$70mln, no more additional payments will be paid. The sale marks the end of Troika as an independent legal entity and the beginning of its new life under Sberbank, whose management has called the deal "a logical completion of universality, which will enable the bank develop in new directions, including securing accesses to international capital markets." At Troika, the deal was christened "an epochal event for the local financial market that combines the knowledge and resources of the country's two leading financial institutions".

## Ведущий российский инвестбанк Тройка Диалог продан Сбербанку

В марте было объявлено о покупке «Сбербанком» инвестбанка «Тройка Диалог», одного из пионеров в российском секторе корпоративных финансов. Согласно договоренностям, цена сделки составила \$1 млрд сразу и, возможно, еще \$700 млн дополнительно по истечении трех лет при определенных условиях, в частности, что прибыль «Тройки» в ближайшую трехлетку составит в среднем \$17,3 млн в год, но если эта цифра не достигнет \$70 млн, дополнительно платежа не будет. «Тройка» прекратила свое существование как независимое юрлицо и начала новую жизнь под эгидой «Сбербанка», руководство назвало сделку «логичным завершением формирования своей универсальности, позволяющим ему ускориться по ряду направлений, в том числе по доступу на международные рынки капитала». В «Тройке» сделку назвали «знаковым для российского финансового рынка событием, объединяющим знания и ресурсы двух ведущих отечественных финансовых институтов».

Epochal Absorption/  
Эпохальное погложение



Откройте для себя



R  
RENAISSANCE<sup>®</sup>  
MOSCOW HOTEL

*Grand Palace Tradition*

20th anniversary  
(1991–2011)

Гостиница Ренессанс Москва  
Олимпийский пр-т, 18/1,  
129110, Россия, Москва,  
тел.: +7 (495) 931 90 00,  
факс: +7 (495) 931 90 76

[www.renaissancemoscow.com](http://www.renaissancemoscow.com)



Мы всегда стремимся



к совершенству!



The secrets behind  
FM Logistic's sparkling  
success in Russia

Секреты блестящего  
успеха компании  
FM Logistic в России

**M**ichele Gaboner, FM Logistic general manager for Russia and one of the brains behind the logistics company's sparkling success business operations in the country, recently talked to TRCW in this comprehensive interview that covered all aspects of the company's activities, including the results of its over 15 years of operations, major achievements and its future plans in the country.

**Last year, FM Logistic celebrated its 15th year anniversary on the Russian market, a fact that is now reflected on the company's new logo. If briefly put, how would you characterize these past 15 years?**

It has been a passionate experience. FM Logistic Group had the chance to be a pioneer

**“Today, we still have the same spirit as we had 15 years ago, and that is to keep growing, developing and continue to be a key and exemplary company on the Russian market.”**

in the development of modern logistics on the Russian market. Fifteen years ago our Group decided to believe in the Russian market and commit serious investments, with the construction of the country's first 'Class A' international standard warehouse in the Moscow Region in 1998. That was the year, when Russia was hit by crisis, but even then FM Logistic continued to believe in the need for developing modern business solutions for the fast growing Russian market and modern distribution facilities. Today, we have reached maturity in Russia, with eight logistic platforms in the country, offering developed transport, customs and co-packing solu-

tions to our clients. These are the results of our strong will to be a leader with a good reputation on this market.

**Undoubtedly, FM Logistic has achieved many sparkling results over these years in Russia, including being a pacesetter in several segments of the industry. What factors, in your opinion, have helped the company achieve such successes that have made it what it is today on the Russian market?**

We have always split our approach into two parts: our experience and specific market conditions. Indeed, FM Logistic has over the years acquired lots of experience in various sectors of its activities. Most of the warehousing processes applied in our Russian platforms were initially launched on the base of our experience in other

countries with the same products. Our very good knowledge of FMCG products, cosmetics, food, hygiene, retail, etc. makes it rather simple for us to adapt it to meet new demands. The second aspect is to transfer this knowledge from theory and adapt it specifically to Russian conditions. And, here, of course, our experience and knowledge of the local market are the key elements for developing this service successfully. Adaptation has to be made, for instance, for customs, russification of goods or specific local transport and distribution requirements. You need, for instance, to integrate very specific documentation flows in accordance with the legal

**M**ихель Кооннер, гендиректор FM Logistic Россия и один из столпов, стоящий за блестящим успехом экспансии портфолио бизнеса компании в стране, недавно дала развернутое интервью изданию TRCW, в котором она затронула все ключевые аспекты деятельности компании в России, в том числе итоги работы за последние 15 лет, ключевые достижения и планы на будущее.

**В прошлом году Ваша компания FM Logistic отметила 15-ю годовщину работы на российском рынке, что нашло отражение в новом логотипе компании. Коротко говоря, как Вы могли бы охарактеризовать эти последние 15 лет присутствия компании в России?**

Это был увлекательный опыт. FM Logistic посчастливилось выступить в роли пионера при формировании современной логистики на российском рынке. 15 лет назад группа приняла решение поверить в российский

**«Наш дух за последние 15 лет остался неизменным. Расти, развиваться и оставаться ключевой и образцовой логистической компанией на российском рынке.»**

рынок и произвести инвестиции, построив первый в стране склад класса «А», который открылся в Московской области в 1998г. Это был самый тяжелый кризисный год в России, но даже тогда FM продолжала верить в необходимость развития современных решений для быстрых преобразований в России и для создания системы современной дистрибуции. В настоящее время можно сказать, что мы являемся зрелой компанией в России; у

нас имеется 8 логистических платформ, хорошо развитые транспортные, таможенные решения и услуги в области кокинга. Это является непосредственным результатом нашего решительного намерения стать лидером с хорошей репутацией на российском рынке.

**Компания, несомненно, достигла множества блестящих результатов в России за прошедшие годы – например, она задает тон сразу в нескольких сегментах данной области. Какие факторы, по Вашему мнению, помогли компании достичь таких великодушных показателей и способствовали формированию Вашего сегодняшнего статуса на российском рынке?**

Подход необходимо всегда разделять на две части: опыт и специфические рыночные условия. Да, FM Logistic на протяжении многих лет приобретала опыт в различных областях. Большая часть складских процессов, используемых на российских платформах,

изначально создавались на основании аналогичного опыта в других странах с такими же товарами. Отличное знание товаров категории FMCG, косметики, продуктов питания, гигиены, розничной торговли и т.п. облегчает процесс приспособления к большей части новых требований. Второй аспект заключается в переводе этого отличного знания из области теории в практические российские условия. И здесь, конечно



requirements and use so-called expeditors. As a result, the service provided in Russia is tailor-made. Today, FM Logistic employees come from all over the world to Russia to study our work model and see how they can use it for developing new business services and solutions in their countries. We are proud to show them our successes and support them.

**As a way of comparative analysis of business profitability, how would rate the Russian market vis-a-vis**

**other key foreign markets, where FM Logistic has operations, both in Europe and globally?**

In general, it is rather clear that most European markets are much more developed with lots of active players. It is much easier to operate on these markets, but cutthroat competition has made it very difficult to maintain a high level profitability, especially if one is not inventive or creative enough. Here, the risk/profitability ratio is much lower than

же, опыт работы на местном рынке является ключевым условием для успешного развития услуг. Адаптацию приходится производить, например, в том, что касается таможи, русификации товаров или специфических требований в отношении местного транспорта и системы дистрибуции. К примеру, необходимо освоить весьма специфический документооборот, в соответствии с требованиями законодательства, и использовать так называемых экспедиторов. В результате предоставляемые в России услуги выстроены на заказ. На сегодняшний день ситуация такова, что наши коллеги со всех стран приезжают в Россию, чтобы изучить нашу модель и рассмотреть ее возможное использование для разработки новых решений в своих странах. Мы готовы возможностью продемонстрировать им свои достижения и оказать поддержку.

**В качестве сравнительного анализа прибыльности бизнеса, как бы вы оценили российский рынок по сравнению с другими ключевыми зарубежными рынками, на которых работает FM Logistic, как в Европе, так и во всем мире?**

В общем и целом, понятно, что большая часть европейских рынков находится на очень высоком уровне развития в течение вот уже многих лет, на рынке множество игроков. На этих рынках осуществлять деятельность просто, однако конкуренция весьма осложняет поддержание прибыльности на достаточном уровне, если вы не проявляете изобретательности. Тогда соотношение риск/прибыль гораздо ниже, чем в странах, где развитие идет быстрыми темпами. Но

хотя это общая логическая тенденция, российский рынок является гораздо менее предсказуемым, так что, в конце концов, лишь немногие компании ведут здесь деятельность в области логистики. 15 лет назад все международные компании высоко оценивали огромный потенциал России, но сделали ли они инвестиции? Этого не сделала ни одна из трех крупнейших логистических компаний, и большая часть рынка осваивалась российскими инвесторами. В результате ясно, что решение, принятое FM Logistic относительно инвестиций в новые быстрорастущие рынки, какими являются, например, Польша или Россия, было правильным выбором, обеспечивающим быстрое развитие нашего бизнеса.

**Несмотря на успехи последних 15 лет, было бы неверно предположить, что компания с такими высокими амбициями, как FM Logistic, будет теперь почитать на лаврах, предавшись все силам инерции. В этой связи, каково новое видение, планы и стратегии компании для поддержания своей ниши на российском рынке?**

Наш дух за последние 15 лет остался неизменным. Расти, развиваться и оставаться ключевой и образцовой логистической компанией на рынке. Появляются конкуренты, и каждый день приносит новый вызов, что повышает наше стремление стать еще сильнее. Ключевая задача – это развитие новых идей, новых концепций, адаптированных к потребностям российского рынка. Здесь нам приходится проявлять изобретательность, используя накопленный за

in countries with fast growing markets. Even if this is a logical general trend, the Russian market is much more unpredictable, because only few companies currently provide logistics services in the country. Fifteen years ago, almost all the international companies saw Russia as a huge potential market, but the question today is have these companies invested in it? The answer is no. Indeed, none of the three major international players has done so, and consequently, most of the market development was done by local Russian investors. Today, it is clear that the decision made by FM Logistic to invest in new and fast growing markets, such as Poland or Russia 15 years ago, was the right choice to ensure fast growth of our business.

***Despite the successes of the past 15 years, it would be wronged to assume that a company as highly ambitious as FM Logistic would now rest on its laurels, leaving things to forces of inertia. In this context, what are the plans and strategies to maintain the company's niche on this market?***

Today, we still have the same spirit as we had 15 years ago, and that is to keep growing, developing and continue to be a key and exemplary company on the market. With the arrival of competitors, everyday has become more challenging, and this strengthens our willingness to become even stronger. The key word is to develop new ideas and concepts that are fully adapted to Russian market's needs. Here, we have to be inventive, and we can do this by using the experience we have developed over the years in other countries and

adapting it to the specificities of the local market. These ideas include transport services, co-packing and, in general, the ability to find new ways to offer built-to-suit solutions adapted to all clients' specific needs, as well as the optimization and combination of different data flows. Working in a logistics world, which is an exceptionally internalized process, we have to be extremely inventive in order to convince customers that an external logistics services provider, such as FM Logistic, can bring more savings and added values to their companies via its advanced solutions. With regard to company's development, I believe that any growth has to occur smoothly so that it can be adapted to the evolution of the market and clients' needs. Today, we have been able to achieve this by developing true partnerships with our existing clients and potential customers, and this enables us to foresee clients' needs and new market trends much in advance, and thus, avoid having empty warehouses. We will continue to use this approach.

***When speaking about the global crisis and its negative impacts on businesses, what key lessons would you say you learnt during the recession and, how, going forward, will they enable you to best position the company for tackling similar challenges in the future?***

I must say that FM Logistic did not suffer seriously during the crisis, at least compared to our competitors in the industry or with companies in the other sectors of the economy. The main reason for this stems from our long-term vision in our business strategy and the

многие годы опыт в других странах, но стараясь приспособить его к особенностям российского рынка. Идея касается транспортных услуг, коакинга и, в общем и целом, это поиск способов предложить специально разработанные решения, адаптированные ко всем специфическим потребностям, а также оптимизация и комбинирование различных потоков. Работая в области логистики, которая является сугубо внутренним процессом, нам приходится проявлять достаточно изобретательности, чтобы убедить клиентов в том, что внешний поставщик услуг, каким является FM, своими решениями приносит больше экономии и добавочной стоимости. Что касается развития, рост должен

происходить плавно, чтобы адаптироваться к изменению потребностей. До сегодняшнего дня мы обеспечиваем это путем развития истинного партнерства с клиентами и потенциальными клиентами, с целью иметь возможность выявлять потребности на достаточно раннем этапе, чтобы не остаться с пустыми складами. Мы продолжим идти этим путем.

***Теперь о мировом кризисе и его последствиях для бизнеса. Какие ключевые уроки, на Ваш взгляд, Вы извлекли в ходе рецессии и как, при движении вперед, они позволяют Вам лучше позиционировать компанию для противодействия такого рода вызовам в будущем?***

## FM Logistic Russia general manager's biography

Michele Cohonner has now been in international logistic business for over 20 years. She started her professional career in the industry as a warehouse manager and later rose to become an operations manager. Since then, she has held several top executive management positions. For instance, three years ago, she was posted to Moscow to head FM Logistic Russia as general manager. Prior to joining FM Logistic Group, she worked as a general manager at Mory Logidis, a French company, for 10 years.

## Биография гендиректора FM Logistic Russia

Мишель Кооннер в международном логистическом бизнесе уже более 20 лет. Она начала свою профессиональную деятельность и карьеру в отрасли как управляющий складом, затем стала директором по операциям. С тех пор она работала в различных руководящих должностях компании в разных странах. К примеру, вот уже 3 года как работает гендиректором компании «ФМ Логистика» в России. До прихода в FM Logistic она проработала в качестве гендиректора французской компании Mory Logidis в течение 10 лет.

## Factbox on FM Logistic Russia

FM Logistic started its activity in Russia in 1994. Today, the company is one of the leaders on the Russian logistic market and provides a whole range of services on supply chain management: warehousing, transportation by all kinds of transport, packing and copacking, customs clearance. FM Logistic Russia has three own warehouse complexes of A class built using its own resources in the Moscow region: in town of Dolgoprudny, in Chekhov district and Sidorovo in the Stupinsky district. It also has regional warehouses in Russia's five largest cities: St. Petersburg, Vladivostok, Khabarovsk, Novosibirsk and Yekaterinburg. The company has a total area of warehouse complexes of 330 000 sqm and employs 3000 people in Russia. All warehouses have convenient locations, all necessary facilities for auto and railway transport (ramps, railway approach), strict control of cleanliness and hygiene, daily security, optimal organization of warehouse areas and provide services for a variety of customers.

## Справка о компании FM Logistic в России

Свою деятельность в России «ФМ Логистик» начала в 1994 г. На сегодняшний день компания является одним из лидеров российского рынка логистических услуг и предоставляет полный комплекс услуг по управлению цепью поставок: складирование, перевозки всеми видами транспорта, упаковка и расфасовка, таможенное оформление. «ФМ Логистик» в России имеет три собственных складских комплекса класса «А», построенные собственными силами в Московской области: в г. Долгопрудный в Чеховском районе и в Ступинском районе д. Сидорово. Кроме того, она также имеет сеть региональных складов в пяти крупнейших городах России: Санкт-Петербурге, Владивостоке, Хабаровске, Новосибирске и Екатеринбурге. Общий объем складских площадей в России — 330 тыс квм, численность сотрудников — 3 тыс человек. Все склады имеют удобное расположение, необходимые условия для авто и ж/д транспорта (рампы, ж/д подъездные пути), строгий контроль за соблюдением норм чистоты и гигиены, круглосуточную охрану, оптимальную организацию складских площадей и оказывают услуги целому ряду клиентов.

Нужно сказать, что FM Logistic не слишком сильно пострадала в ходе кризиса, во всяком случае, по сравнению с конкурентами или компаниями в других секторах экономики. Это обусловлено одной главной причиной: наше долгосрочное видение стратегии и налаживание хороших деловых отношений с нашими клиентами и партнерами. Во время кризиса мы инициировали открытый диалог с каждым клиентом, с целью прийти к совместному решению относительно того, как мы можем помочь им преодолеть кризис с минимальными потерями и облегчить трудности, которые он принесет обеим сторонам. Были найдены индивидуально разработанные решения, которые позволили всем более плавно пройти этот трудный для всех период. В то же время, все наши клиенты знают, что могут рассчитывать на то, что FM сможет приспособить свои решения к их потребностям, когда им понадобятся наша поддержка. Эти основанные на честности долгосрочные отношения очень важны, в них оба партнера всегда открыты для обсуждения и оказания взаимной поддержки перед лицом любых возможных трудностей. Это обеспечивает необходимую стабильность для всех участников отношений.

*Уровень конкуренции в Вашей индустрии очень высок, и эта тенденция, скорее всего, будет нарастать, по мере того, как мы выходим из кризиса. В этом контексте, каковы, по Вашему мнению, основные конкурентные преимущества Вашей компании перед другими ключевыми игроками на этом рынке?*

Наш подход основывается на удовлетворении клиентов

и достижении превосходства. Это требует постоянного поиска новых способов улучшения наших бизнес-процессов, результатом чего является установление настоящих долгосрочных отношений с нашими клиентами. Это объясняет, почему большая их часть остается с нами на протяжении долгого времени — они знают, что FM является надежным и внимательным партнером, предлагающим индивидуально разработанные решения. Кроме того, наше богатый российский и международный опыт, накопленный в течение многих лет, является ключевым элементом в разработке и реализации новых проектов. Это дает нам настоящее ноу-хау в специфических бизнес-секторах, в которых у нас в России имеется богатый опыт, а также в новых направлениях, где знания Группы FM Logistic в области специфических процессов составляют надежный фундамент для новых разработок.

*Наш следующий вопрос относится к Вашему знаменитому фирменному названию компании — FM Logistic. Должен отметить, что это название не является этимологически прозрачным для людей за пределами Вашей индустрии. Поэтому наш вопрос — что означают буквы F и M в названии компании, и как это название стало преобладающим одним из наиболее известных в мире брендов на этом рынке?*

Все началось в 1960-е годы, когда две семьи — Faure и Machet — решили создать компанию во восточной Франции. Компания тогда называлась «Faure & Machet». Однако когда Группа начала выходить на международный уровень, для упрощения было решено

excellent relationships with our customers and partners. During the crisis, we initiated an open dialog with each of our customers in order to hear from him/her how we



could help him/her better go through the crisis with most minimal losses and reduce the difficulties it could create for both of us. Thus, we were able to find anti-crisis solutions, specially adapted to individual clients, which enabled us to pass through this difficult period as smoothly as possible. At the same time, all our customers knew they could always rely on us to adapt our services to their specific needs at any time they would need such support. This fair, long-term relationship is very important, as both partners are always open and ready to discuss common problems and support each other in times of difficulties. It provides the required stability for all the parties involved in such partnerships.

**The level of competition in your industry is very high, a trend that is likely to increase further as we finally exit the current crisis. In this context, what would you say are your company's main competitive advantages over other key players on this market?**

Our approach is based on clients' satisfaction and excellence. This requires a constant search for ways for further improvement of our business processes, the results of which is the establishment of true long-term relationships with all our clients. This approach helps explain why most of them have become our loyal customers, as they fully know that FM Logistic is a reliable and attentive partner that can offer tailor-made solutions to each client's needs. Our wealth of local and international experience, accumulated over the years, is our key element for developing and executing new business projects. It gives us

the real know-how in specific business sectors, where we have strong experience in Russia, as well as newer directions, where FM Group's unique knowledge in business processes offers a solid foundation for new developments.

**Your next question is about your famous corporate name, 'FM Logistic.' I must note that it is not etymologically transparent to people outside your industry. So, the question is what do the letters, F and M, in the name stand for, and how has this name come to represent one of the most globally recognized brands in your industry?**

It all started in the 1960s, when two families, Faure and Machet, decided to set up a company in the eastern part of France. The company was named 'Faure & Machet,' a brand name that it used in its earlier years of rapid growth in France. But when the company started its internationalization, the 'Faure and Machet' brand name was, for simplicity sake, changed to 'FM.' Today, though FM Logistic is now an international group, represented in 12 countries, from Spain to China, it is still an independent entity owned only by these two families. This was an important aspect in the adoption of the company's long-term strategy in early 1990s to invest in Russia. Then FM Logistic shareholders had a dream and the courage to go eastwards to Russia, and from here to China through the Trans-Siberian Highway. While today other large corporations are still contemplating on whether or not to exploit this new business opportunity, FM shareholders have simply realized their dream, putting in all the efforts necessary to success-



replace Faure & Machet in the name of the company in FM. Хотя сегодня FM Logistic и является международной группой компаний, работающей на рынках 12 стран, от Испании до Китая, она все же является независимой, ее владельцами являются две семьи. Это явилось важным аспектом в определении стратегии компании, принятой в России в начале 90-х годов. У акционеров FM Logistic

была мечта и достаточно смелости, чтобы пойти в восточное направление, сначала в Россию, а отсюда достичь Китая через Транссибирскую магистраль. Пока крупнейшие корпорации до сих пор размышляют, стоит это делать или нет, акционеры FM просто решили реализовать свою мечту и вложить всю свою энергию в достижение успеха в таком сложном деле. Этот подход остается неизменным



fully accomplish this challenging mission. This has been our approach for many years, and today we have no reason not to continue to use this successful method to achieve our other

**corporate needs and other life necessities?**

I have always had enough energy to keep me very active in both personal and corporate lives. Being constantly

**“We have to be exceptionally inventive in order to convince customers that an external logistics services provider, such as FM Logistic, can via its advanced solutions bring more savings and much higher added values to their companies.”**

ambitious objectives in new countries and new markets. For instance, a new project in the health sector was launched by our Group this last summer on the international markets. We plan to launch the Russian version shortly.

***It is often said that successful businesspeople sacrifice a lot – hobbies, time for family members and friends, etc. – to attain their set corporate goals. Do you agree with this assertion, and if not, how do you manage to efficiently balance the delicate equation between***

and actively involved simultaneously in different projects helps me avoid being bored. Indeed, this is what I like best in running a company in Russia, because it is a country that is in a constant motion, moving at a very high speed. This requires one to be mentally and physically alert and maintain a ‘fighting spirit’ around the clock. This is how I organize my life, and I like it this way: that is constant challenges, both for me and my team. We are all united by the same spirit; we all want to succeed and it works. ■

на протяжении многих лет, и у нас есть все основания для того, чтобы продолжать этот успешный путь и достигать новых амбициозных целей, в новых странах и новых секторах экономики. К примеру, этим летом на международном рынке нашей группой был открыт новый проект сектор – «Здравоохранение», кото-

**другими жизненными потребностями?**

У меня всегда хватало энергии, чтобы вести активную жизнь, как в области бизнеса, так и в личной жизни. Постоянно быть занятой в разных проектах, чтобы не давать себе скучать. Это то, что мне нравится в управлении компанией в России.

**«Нам приходится проявлять достаточно изобретательности, чтобы убедить клиентов в том, что внешний поставщик логистических услуг, каким является FM Logistic, своими передовыми решениями приносит им больше экономии и добавочной стоимости».**

рый в ближайшее время также будет запущен в России.

***Часто говорят, что успешные деловые люди жертвуют многим – хобби, временем для общения с членами семьи и друзьями – для достижения своих корпоративных целей. Согласны ли Вы с этим, и если нет, то, как Вам удается достичь такого сложного баланса между потребностями бизнеса и***

Эта страна, которая находится в постоянном движении, и очень быстром движении. Здесь нужно сохранять боевой дух 24 часа в сутки. Именно так я организую свою жизнь, и такой она мне нравится: постоянные вызовы, как для меня лично, так и для моей команды. Мы все объединены одним духом, мы хотим добиться успеха, и у нас это получается. ■

# bestcourier

Delivery of bills, periodicals,  
advertisement materials and invitations  
Доставка счетов, периодических изданий,  
рекламных материалов, приглашений



7 (495) 507-54-04

7 (495) 788-39-87

Moscow, Moscow Region,  
Other Regions, CIS  
Москва, Подмосковье,  
регионы, СНГ

[www.bestcourier.ru](http://www.bestcourier.ru)

[info@bestcourier.ru](mailto:info@bestcourier.ru)

# Russian tycoons' deep-rooted 'investophobia' harmful to businesses and innovations

## Закоренелая «инвестофобия» у российских бизнесменов губительна для инноваций

*Mutual antagonism between Russian authorities and business*

*Обостренный антагонизм между бизнесом и властями*



By Alex Freedmann

Алекс Фридманн

**M**emories of bitter experiences from the Soviet centrally planned administrative economy, especially its inhumane policies of so-called 'de-kulakization' and complete liquidation of the tsarist-era wealthy citizens as a class in the 'new communist proletarian state,' are still very much alive in the minds of

contemporary Russian business tycoons.

These ugly recollections, coupled with nationalistic politicians' frequent statements calling for a review of the results of Anatoly Chubais' privatization or, if it comes to the pinch, forcing the "beneficiaries of the privatized Soviet industrial assets" to pay the real

**С**вежая память о печальном опыте командно-административной экономики Советского Союза, особенно ее бесчеловечной политике раскулачивания, а затем полной ликвидации зажиточных граждан как класса в «стране пролетариата» не дает современным российским бизнесменам покоя.

Это, в купе с частыми заявлениями националистически настроенных политиков о необходимости пересмотреть итоги приватизации по рецептуре Анатолия Чубайса, или на худой конец заставить «бенефициаров советских индустриальных активов» заплатить сегодняшние рыночные цены за

market prices for companies that they practically got free-of-charge in the hazy 1990s, have long caused among Russian business owners' a specific, deep-rooted psychotic state,' more popularly known in the business community as 'investophobia.'

**“Nationalistic politicians’ frequent statements calling for a review of privatization results or forcing beneficiaries of the privatized assets to pay real market prices for companies they got at fractions of their prices in the 1990s have caused ‘investophobia’ among Russian business owners.”**

The imprisonments of some of the nation's most influential business leaders for a variety of reasons, forced exiles of the most odious of business owners, increasing calls for their extraditions to face legal prosecutions, and most probably unjustified long imprisonment terms, are only aggravating the already complicated relationships between Russian businesses owners and authorities on one hand, and between both entities and the society, which accuses them of a conspiracy against average citizens, on the other.

This is why contemporary Russian entrepreneurs see state officials as their main enemy, while the bureaucrats in their turn do not only view, but also often relate to the owners of private enterprises as a 'dairy cow.' Indeed, this mutual antagonism has always been, and will likely remain, a key issue in the 'bad blood mutual antagonism' between the bureaucrats and businesses.

This is better illustrated by the public clash between Sergei Polonsky, president of

Mirax Group, one of Russia's biggest elite real-estate properties development corporations, and Vladislav Surkov, the Kremlin's influential first deputy chief of staff. This fracas can be compared with the useless debates that ensued in a fable, where some blind

people were asked to touch the elephant and say what they think it looks like. In the tale, each blind person had his own 'vision' of the elephant, depending on the body part he felt. The dispute between Surkov and Polonsky is another proof of the radical differences between the viewpoints on Russian businesses by Russian officials and CEOs.

доставшие им практически даром производства, давно породило в стране психотическое состояние среди российских бизнесменов, получившее название «инвестофобия».

Посадка некоторых крупных предпринимателей в тюрьму по различным мотивам, вынужденная иммиграция других одиозных бизнесменов в чужие страны и усиливающиеся призывы о

простых граждан, с другой. Поэтому российский бизнес, в первую очередь, видит в представителях постсоветского российского чиновничества своего главного врага, а чиновники, со своей стороны, не только рассматривают представителей частного предпринимательства как дойных коров, но в большинстве своем реально относятся к ним как к таковым. Отсюда основным

**«Частые заявления политиков-националистов о необходимости пересмотреть итоги приватизации или заставить их бенефициаров заплатить рыночные цены за доставшиеся им практически даром советские активы, давно породило явление инвестофобии среди российских бизнесменов».**

заклучении под стражу других предпринимателей только подливают масла в огонь, ухудшая и без того сложные отношения между бизнесом и властями с одной стороны, и между обменными структурами и обществом, которое подозревает и обвиняет обе структуры в заговоре против

лейтмотивом диалога между чиновничеством и бизнесом всегда был и, по всей видимости, в ближайшей перспективе останется антагонизм друг к другу.

Недавний публичный спор между президентом строительной корпорации Mirax Group Сергеем Полонским и влиятельным первым зам. руководителя администрации президента РФ Владиславом Сурковым, схожий с бесполезными спорами между слепыми, у которых после поглаживания слова сложилось такое специфическое мнение о слове, согласно тем частям его тела, которую он потрогал, еще одно лишнее доказательство того, как радикально разнятся точки зрения российских чиновников и представителей предпринимательского круга на российский бизнес.

**Вечный антагонизм между бизнесом и чиновничеством**

Дело в том, что обе неминуемо встречающиеся персоны и дру-



Local and global investors 'brainstorming' over the state of the Russian investment climate at the St. Petersburg Economic Forum in 2010/  
 Местные и глобальные инвесторы устроили мозговой штурм по российскому инвестиционному климату на питерском экономическом форуме в 2010г.

#### Bureaucrats and businesses: a case study on mutual antagonism

Surkov, Polonsky and other highly-respected titans of

Boris Titov noted that Russian business executives are ready to participate in the implementation of the Russian president's favorite 'brainchild' project of

**“The imprisonments and forced exiles of some of the nation’s most influential business leaders for a variety of highly controversial reasons and legal charges have only aggravated the already complicated relationships and mutual antagonism between local businesses owners and the Russian authorities.”**

Russian capitalism were meeting at the request of Delovaya Rossiya not to continue their ongoing mutual antagonism, but for a more important reason. They were to 'brainstorm' over the ways and mechanisms of boosting innovations in Russia and the role that the local businesses can play in their implementation.

In his introductory speech, Delovaya Rossiya President

creating an innovative economy in the country. "I must note that there was no necessity to persuade the owners of non-oil and gas businesses, represented by Delovaya Rossiya, of modernization of the Russian economy. The only problem that currently impedes innovations in the country today is the existing harsh and less business-friendly investment climate."

гие титаны отечественного капитализма собрались по просьбе «Деловой России» не для продолжения вечно-го спора между чиновничеством и бизнесом, а по более уважительному поводу – поискам новых путей и механизмов создания и развития инноваций в стра-

н жизнь любимого дитища президента РФ – создания в стране инновационной экономики. Титов так же заметил, что нет никакой необходимости убеждать представителей несерьезного бизнеса, коими являются члены представляемой им общероссийской организации,

**«Посадка в тюрьму по различным мотивам и вынужденная иммиграция некоторых крупных предпринимателей постоянно ухудшают и без того сложные отношения и вечный обоюдный antagonism между российским бизнесом и чиновничеством».**

не и роли представителей отечественного бизнеса в их реализации.

Во вступительной речи главы «Деловой России» Бориса Титова было особо подчеркнуто, что российские бизнесмены готовы участвовать в претворении

в модернизации российской экономики с приданием ей инновационной направленности. «Только общий инвестиционный климат в стране пока не способствует инновациям», – добавил он.

После традиционных вступительных выступлений

After the traditional introductory speeches by the organizers and VIP guests from the Kremlin and the Russian White House, who had unanimously urged all business executives to invest in domestic innovation projects, Polonsky took the podium. Using the example of Evgeny Chichvarkin, the ex-owner of Evroset, the nation's largest mobile gadgets retailer now in a self-imposed exile in London, he explained why it is unprofitable today for Russian business owners to invest their hard earned capital in the country's economy, even on patriotic grounds.

"Most business owners want to ask a question about today's relationships between businesses and the authorities, but they are afraid to," said president Polonsky, one of Russia's most influential businessmen. "It wasn't long

ago when Chichvarkin was here among us. Today, he is no long with us. Someone, who started his company from scratch and used an innovative approach, is now on a wanted list," he continued. "Ten days ago he sent a video message to the Russian president from London, but up till now, the Kremlin has not reacted."

Polonsky also drew the attention of Surkov and other high-ranking officials present at the meeting to another serious problem worsening the local investment climate. "Innovations need long-term investments spanning between 10–20 years, whereas the 'planning horizon' of most Russian businesses currently remain extremely low, ranging, at most, between 2–3 years because local businesses do not fully trust the authorities," he noted.

организаторов встречи и приглашенных VIP-гостей из Кремля и российского Белого дома, в один голос призвавших собравшихся предпринимателей инвестировать в отечественные инновационные проекты, слово взял Полонский, который на примере Евгения Чичваркина – бывшего владельца «Евросети», а ныне политического иммигранта в Великобритании – объяснил, почему отечественным предпринимателям не выгодно сегодня инвестировать свои средства в российскую экономику даже по патриотическому соображению.

«Многие из бизнесменов хотят задать вопрос про сложившиеся сегодня в стране отношения между бизнесом и властями, но боятся», – начал свою речь президент Mirax Group, один из самых

импозантных бизнесменов в стране. «Чичваркин не так давно сидел здесь, среди нас. Сегодня его тут нет. «Человек, отстроивший компанию с нуля, и применявший инновационный подход, сегодня в розыске», – продолжал он. «Десять дней прошло с тех пор, как он послал видеообращение из Лондона к президенту РФ. Власти не отреагировали: ни ответа, ни привета. Это является брендовым инвестиционным климатом в стране».

Вдобавок, глава Mirax Group специально обратил внимание, в первую очередь, Суркова и других высокопоставленных чиновников на встрече, на еще одну серьезную проблему, ухудшающую инвестиционный климат в стране. Суть этой проблемы, по мнению главы Mirax Group, заключается в

## CHRISON BUSINESS SERVICES AGENCY

a subsidiary of The Global Ventures Group (CIS) Ltd., Moscow, Russia

[www.chrisbon.ru](http://www.chrisbon.ru)

### Professional business services in the fields of

- Visa & migration issues
- Graduate & postgraduate education
- Translation & editing of texts

### Профессиональные услуги по вопросам

- Визы и миграции
- Высшего и постдипломного образования
- Переводов и редактирования текстов

Tel.: +8 (965) 119-60-91

Email: [cbsarussia@gmail.com](mailto:cbsarussia@gmail.com); [info@chrisbon.ru](mailto:info@chrisbon.ru)



The president highlights modernization goals at St. Petersburg forum/  
Президент о целях политики модернизации на петербургском форуме

"This is why about 85% of Russian business owners are sitting on their packed bags in a waiting mode, ready to leave the country at anytime. This sentiment helps explain why no one is willing to invest seriously in capital-intensive innovation

relationships between the authorities and businesses 'a useless discussion that leads to nowhere,' and noting that he 'would not like to look like a hedge priest,' Surkov gave a harsh detailed response to Polonsky, as he went through each of his

**"Economic and business innovations need long-term investments spanning between 10–20 years, whereas the 'planning horizon' of most Russian businesses currently remain extremely low, ranging, at most, between 2–3 years, because local businesses do not fully trust the authorities."**

projects that require a long time for recouping invested capital in the country."

#### Surkov's response

Surkov, known for his ability to use tough words in political and economic debates, lived up to his reputation, when communicating with the business owners in the audience in general, and Polonsky, in particular. Calling the debate on the

accusations, sometimes even pushing the boundaries of socially permissible civility, to attacking the businessman's personality. "I do not want to make any comments about Chichvarkin, though he seems a bright and interesting person to me," said Surkov, as he launched his verbal attack at Polonsky. "However, I do not consider Chichvarkin's business an innovative one."



1st Dep. Premier Shuyayev on Russian economy's potential in Davos/  
1-й вице-премьер Шуйяев о привлекательности экономики РФ в Давосе

том, что инновации требуют долгосрочных инвестиций на 10–20 лет, а у российского бизнеса сегодня крайне низок горизонт планирования, максимум на 2–3 года, потому, что отечественный бизнес по-прежнему мало доверяет власти. «Поэтому около 80–85% российских бизнесменов сегодня сидят на чемоданах, а без увеличения горизонтального никто не будет заниматься инновационными проектами».

#### Ответная реплика Суркова

Сурков, известный сво-

подтвердил свое реноме, общаясь с представителями российского бизнеса в целом, и главой Mirax Group в частности. Так, назвав вопрос о взаимоотношениях власти и бизнеса «разговором в никуда», и особо подчеркнув, что «не хотел бы выглядеть бродячим проповедником». Сурков дал развернутый ответ главе Mirax Group, в котором жестко прошелся по каждому пункту его «обвинений», временами переходя границы дозволенного по отношению к личности «отважного» бизнесмена. «По

**«Инновации в экономике и бизнесе всегда требуют долгосрочных инвестиций на 10–20 лет, а у сегодняшнего российского бизнеса крайне низок горизонт планирования, максимум на 2–3 года, потому, что предприниматели по-прежнему мало доверяют российским властям».**

им умелым применением жестких терминов, необходимых при ведении острых политических и экономических дискуссиях, еще раз

Чичваркину не особо хочу комментировать, хотя он представляется мне довольно ярким и интересным человеком», – отметил Сурков,



Counteracting Polonsky's other statements, notably, the one referring to over 85% of Russian business owners sitting on their bags in readiness to flee the country on a short notice, Surkov urged the entrepreneurs to 'unpack their luggage' and work more efficiently for the benefit of Russia. "You are still sitting on your suitcases, though many of you have become billionaires. Most of you got your enterprises, generating huge revenues, practically for free in the 1990s, today have a free access to the Kremlin and spend leisure times with ministers in dachas. Yet, you are still sitting on your packed bags. What else does the Russian 'bourgeois class' need to unpack their suitcases and stay at home"?

The tone of Surkov's speech became much tougher and his verbal attacks and biting remarks directed at Polonsky became more specific and personal as he unleashed his most caustic criticism. "Wasn't it you, who said at a party that those, who do not have at least \$1bn, should go to [Russian expletive]. "Neither I, nor most people present here today have \$1bn, but we are not going to the place that you had sent us to." Concluding his lengthy speech, Surkov called the unnecessary display of wealth by Russian tycoons 'an indicator of their levels of poor social culture' and recommended the new 'Russian bourgeois capitalists' to be modest in their behaviors and actions in and outside the country. ■

начав свое наступление на Полонского, – «однако не могу назвать бизнес Чичваркина инновационным».

Парируя другие утверждения главы Mirax Group, в частности его заявление о том, что более 80% российских бизнесменов сегодня сидят на чемоданах, Surkov призвал предпринимателей слезть с чемоданов и работать с полной отдачей на благо родины. «Мы сидим на стульях, а многие на чемоданах, хоть и владеют миллиардами. Получили предприятия практически задаром, имеют гигантские прибыли, ходят напрямую в Кремль, развозят за министрами на дачах. И все на чемоданах. Что еще нужно отечественной буржуазии, чтобы не сидеть на чемоданах?», – отметил он.

Далее тональность его выступления стала жестче, а словесные нападения и критика в адрес главы Mirax Group – более конкретными и личностными. «Ведь это Вы сказали на одной вечеринке, что те, кто не имеет миллиарда долларов США, может идти ...», – напомнил он главе Mirax Group. «У меня и многих сидящих здесь сегодня нет миллиарда долларов, но я не пойду туда, куда Вы послали людей», подчеркнул он, назвав выпячивание богатства среди российских богачей «показателем уровня социальной культуры» и посоветовал представителям отечественного буржуазного капитализма «быть скромнее». ■

*Дарья Похристенко приняла участие в редакции текста статьи.*

## WHAT MAKES IMPORTING WITH DHL SO SIMPLE?

LESS PAPERWORK.

+7 (495) 956-10-00

License № 0041800229401

[www.dhl.ru](http://www.dhl.ru)

In fact, it's less work altogether. You don't need to worry about customs or regulations because we take care of all that. You have just one contact for your enquiries. And when the job's done, there's a single invoice in our home currency. There are no middlemen and no hidden extras. Save trees and save hassle. Visit [www.dhl.ru](http://www.dhl.ru) today.

**DHL**



## Russia for the first time places ruble Eurobonds at the London Exchange

## Россия впервые разместила рублевые еврооблигации на Лондонской бирже

The Finance Ministry has successfully placed seven-year Eurobonds denominated for the first time in Russia's newest economic history in ruble, the country's national currency at the London Stock Exchange (LSE). The move was seen as a huge achievement by the financial and economic blocs of the cabinet.

The volume of the Eurobonds placement totaled 40bln rubles, or about \$1.36bln, according to the forex conversion exchange rate. "This means that Russia has received investors' trust for local securities, denominated in Russian ruble with international circulation, and this in turn means that the choice of a ruble as an investment instrument will soon become habitual among investors," Finance Minister Alexei Kudrin added. "By this step, Russia for the first time has opened a new page in the history of its sovereign bonds placements denominated in ruble, thus meeting one of the major attributes of ruble as a global reserve currency."

Commenting on the structure of bonds placement participants, Kudrin called a fully internationalized affair as investors from both developed and developing markets took part in the

action. "If spread by countries of origin, British funds and companies accounted for approximately 47%, U.S. companies and funds accounted for about 26%, Russian funds and companies for 4%, while funds and companies from other countries accounted for the rest 22%," he noted. "If categorized by the profile activities of the investors, investment funds accounted for 57%, ordinary banks accounted for 18%, while the rest was accounted for by insurance companies, state agencies and other financial organizations. "This was quite a good bonds placement structure that highlighted investor's trust in Russia and its sovereign bonds."

Commenting on the good news, the prime minister noted the debut placement of Russia's ruble-denominated Eurobonds at the LSE, calling it the first of its type in post-Soviet Russia's contemporary economic history. "It is a very serious step forward, from the point of view of the realization of our strategic plan for creating a global financial center in our country, promotion of the Russian ruble as the world reserve currency for cross-border market operations, and finally, a positive signal for the whole of our economy." ■

Минфин РФ успешно разместил на Лондонской фондовой бирже (ЛФБ) седьмилетние еврооблигации, впервые денонмированные в новейшую экономическую историю страны в российской национальной валюте, заявил глава главного финансового ведомства страны Алексей Кудрин. Данное размещение рассматривается как большое достижение финансово-экономического блока кабинета министров.

Суммарный объем размещенных еврооблигаций составил 40 млрд руб., что в переводе в доллары США по текущему обменному курсу, равняется примерно \$1,36 млрд. «Это означает, что Россия получила доверие инвесторов к ценным бумагам, имеющим международное хождение, номинированным именно в российских рублях, что, в свою очередь, означает, что выбор в пользу рублевого инструмента становится тоже привычным», — отметил глава Минфина. Согласно Минфину, этим шагом Россия впервые открывает историю размещения ценных бумаг в рублевой номинации, что является одним из важнейших признаков рубля как резервной валюты.

По мнению Кудрина, состав компаний, принявших участие

в размещении, получился по-настоящему интернациональным. Так, если разложить по странам происхождения, то британские фонды и компании составили примерно 47%, американские компании и фонды около 26%, российские фонды и компании — 4%, а фонды и компании из других стран — 22%. По профильной деятельности инвесторов, инвестиционные фонды составили 57%, обычные банки — 18%, а остальные достались страховым компаниям, государственным агентствам и прочим организациям. «Это вполне хорошая структура размещения, показывающая доверие к России и к этому инструменту».

Комментируя данную новость, Путин отметил, что размещение российских еврооблигаций в рублях на Лондонской бирже произошло впервые совершенною историей постсоветской России. «Это очень серьезный шаг вперед с точки зрения реализации нашего стратегического плана по созданию в нашей стране мирового финансового центра, продвижения российского рубля в качестве мировой резервной валюты на международные рынки, что в целом является позитивным сигналом для всей нашей экономики». ■

# ДЕЛОВОЙ

Бизнес центр краткосрочной аренды и активной деловой поддержки

## Где провести переговоры, семинары, видеоконференции?

- полностью оборудованные переговорные залы (до 20 человек)
  - мини-офисы
  - виртуальный офис
  - услуги нотариуса
  - видеоконференции

Изысканная деловая атмосфера рядом с Кремлем  
по доступной стоимости



109012, Москва, ул. Ильинка, д. 4  
Гостинный Двор, подъезд № 4, 5

+7 (495) 969-0-999, +7 (495) 988-2-008

[info@delovoy.su](mailto:info@delovoy.su), [www.delovoy.su](http://www.delovoy.su)

## Novatek and Total sign strategic cooperation memorandums in the energy sector

Russian gas producer Novatek and French energy corporation Total have signed two memorandums on the establishing of mutually beneficial strategic cooperation in the Russian energy sector. Specifically, the agreements envisage cooperation between the companies in facilitating the French partner joining the Yamal LNG project, where it can acquire up to a 20% stake, and the acquisition of a 12% stake in Novatek by the French energy giant. The documents were signed by Novatek President Leonid Mihelson and Total President Christophe de Margerie at the presence of Russian Prime Minister Vladimir Putin. Commenting on these agreements, Putin noted that Total has been working with Russia's top energy companies – Gazprom, Rosneft and Zarubezhneft – for years, and is now teaming up with Novatek. “This is a good deal with huge prospects.”



## Новатэк и Тоталь подписали меморандумы о сотрудничестве в энергосекторе

В марте российский газовый концерн «Новатэк» и французский энергетический холдинг «Тоталь» подписали два меморандума об обоюдовыгодном стратегическом сотрудничестве в российском энергетическом секторе. В частности, соглашения предполагают сотрудничество между компаниями при вхождении французского партнера в проекте «Ямал СПГ», где он сможет получить до 20% акций, и сотрудничество при покупке французской компанией 12% акций «Новатэка». Свои подписи под соглашениями в присутствии премьер-министра РФ Владимира Путина поставили глава «Новатэка» Леонид Михельсон и президент компании «Тоталь» Кристоф де Маржери. Комментируя сделки, Путин отметил, что «Тоталь» уже давно работает с ведущими российскими энергетическими компаниями — «Газпромом», «Роснефтью», «Зарубежнефтью», и теперь с «Новатэком». «Это хорошая сделка, имеющая большие перспективы».



## RCCI head pledges to improve investment climate worsened by the Yukos case

Sergei Katyrin, the president of Russia's Chamber of Commerce and Industry (RCCI), elected to the post in March, believes that the negative media hype around the Yukos case has sharply worsened Russia's investment climate, saying that the RCCI under his management will work actively to help rectify the negative situation. “The commotion around this case, in terms of investment attractiveness, has not done best service to our image abroad. Most of this hype is not based on acquaintance with the materials of the case, but on emotions, something that RCCI does not intend to do,” he said at his first press conference. “The RCCI has already taken steps to correct this situation via the creation of a positive image for Russia abroad.”

## Глава ТПП намерен улучшить испорченный делом Юкоса инвестклимат

Президент Торгово-промышленной палаты (ТПП) РФ Сергей Катирин, избранный на эту должность в марте, уверен, что ажиотаж вокруг «Юкоса» резко ухудшил инвестиционный климат в стране, и заявил, что ТПП под его руководством будет вести активную работу по исправлению сложившейся ситуации. «Ажиотаж вокруг этого дела не лучшую службу за рубежом сослужил нашему имиджу в плане инвестиционной привлекательности. Большая часть этого ажиотажа построена не на знакомстве с материалами дела, а на эмоциях, чего ТПП не намерена сделать», — отметил Катирин на своей первой пресс-конференции. «Наша палата сегодня прилагает усилия для создания позитивного имиджа РФ за рубежом».

## JSFC Sistema board approves company's transformation into investment fund

The board of JSFC Sistema, one of Russia's largest public diversified financial corporations operating in the non-raw sectors of the economy, has approved the change of the legal structure of the company to an investment fund. Thus, as a part of this decision, four business units – telecoms, retail, energy and high-tech and IT companies – which were formed according to an industry-based principle will be phased out. In their places will be two major business units, called, "base assets" and "developing assets," will be created based on the principle of assets maturity. According to the board, these transformations were dictated by the need to switch the company from an operational holding model to an investment fund model. Created in 1993, JSFC Sistema today owns and/or manages assets in key economic sectors such as telecommunications, high technologies, insurance, real estate, banking, mass media and tourism. JSFC Sistema's principal shareholder, founder and board chairman is Vladimir Yevtushenkov, who holds a 64.18% stake in the company.



## Совет директоров АФК Система одобрил ее преобразование в инвестиционный фонд

Совет директоров АФК «Система», одного из крупнейших диверсифицированных холдингов в РФ, работающих в несырьевых секторах экономики, в марте одобрил изменение организационно-правовой формы холдинга, связанное с его преобразованием в инвестиционный фонд. Согласно принятому решению, будут упразднены четыре бизнес-единицы, которые в свое время были сформированы по отраслевому принципу – телекоммуникационные и потребительские активы, высокие технологии и ТЭК. На их местах будут созданы две бизнес-единицы по принципу зрелости активов – «базовые активы» и «развивающиеся активы». Согласно решению Совета директоров, преобразования продиктованы развитием компании с модели операционного холдинга к модели инвестиционного фонда. Созданная в 1993г., АФК «Система» сегодня владеет и управляет активами в областях телекоммуникаций, высоких технологий, страхования, недвижимости, банковского сектора, розничной торговли, туризма, ТЭК и масс-медиа. Ее основным акционером является ее основатель и председатель совета директоров Владимир Евтушенко, владеющий 64,18% уставного капитала.

**МЕЧТЫ ОБ ИТАЛИИ  
СБЫВАЮТСЯ  
С НАШИМИ  
ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ.**

ИЗ  
МОСКВЫ  
в  
ТУРИН  
ОТ  
**15 700** руб.  
в обе стороны  
все сборы включены

ИЗ  
МОСКВЫ  
в  
МИЛАН  
ОТ  
**16 866** руб.  
в обе стороны  
все сборы включены

**С 7 ДЕКАБРЯ 2010г. ВСЕ РЕЙСЫ ALITALIA ПЕРЕВОДЯТСЯ В НОВЫЙ ТЕРМИНАЛ D АЭРОПОРТА ШЕРЕМЕТЬЕВО**  
БЛАГОДАРЯ РЕГУЛЯРНЫМ РЕЙСАМ ИЗ МОСКВЫ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГА В РИМ И МИЛАН, А ТАКЖЕ ШИРОКОМУ ВЫБОРУ МАРШРУТОВ НА НАШИХ  
ВНУТРЕННИХ НАПРАВЛЕНИЯХ, ВЫ ПО-НАСТОЯЩЕМУ ОТКРОЕТЕ ДЛЯ СЕБЯ ВСЮ ИТАЛИЮ, ПРЯМОЙ РЕЙС В ТУРИН ИЗ МОСКВЫ 2 РАЗА В НЕДЕЛЮ.  
\*ВЫБЕЛ ИЗ МОСКВЫ ПО ПОНЕДЕЛЬНИКАМ, СРЕДАМ И СУББОТАМ ИЗ ШЕРЕМЕТЬЕВО – ТЕРМИНАЛ D, ЗИМНЕЕ РАСТЯЖЕНИЕ ПРОЧИТАЙТЕ В НАШЕМ CALL CENTER

ОФИСЫ ПРОДАЖ ALITALIA:  
МОСКВА: УЛ. МЯТНОВАЯ, 1, СТР. 1  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: УЛ. МАЛАЯ МОРСКАЯ, 23, ЛИТЕР "А", 4-й этаж  
CALL CENTER (495) 22 111 30 | (812) 33 444 51 | WWW.ALITALIA.COM

**Alitalia** TEAM

# The origin of 'packed bags syndrome behavior' among Russian capitalism titans

Происхождение «синдрома чемоданного состояния» у российских предпринимателей

By Irina Kozlova

Ирина Козлова

**А**t one of several meetings between the titans of contemporary Russian capitalism and the government last year, Sergei Polonsky, the highly controversial former president of Mirax Group, one of Russia's biggest elite real-estate properties development corporations, who disavowed himself from business in March 2010, made one of his famous speeches, saying that almost 85% of Russian business owners are 'sitting on their packed bags' in readiness to flee their country on a short notice.

This statement, which later gave birth to the term, 'the packed bags behavioral syndrome,' underscored the overt antagonism between the Russian authorities and the local business owners. This open animos-

ities and other industrial assets, specifically, from the raw material industries, through dubious privatization, which they arranged, conducted and took advantage of the best parts of the property displayed in a 'dog-and-pony show' of the denationalization of the state property conducted according to the "Chubais and Co." recipe.

At the same time, the majority of older Soviet (Russian) citizens, who had built the aluminum smelters, oil rigs, airports and other assets that were later used by today's oligarchs to generate their initial capital in the 1990s, gained nothing from their privatization, except miserable pensions and social benefits and subsidies on public utilities. Most of these people

**"The majority of older Soviet citizens, who had built the industrial assets that were later used by today's oligarchs to generate their initial capital in the 1990s, gained nothing from their privatization, except miserable pensions and some dismal subsidies on public utilities."**

ity probably resulted from the fact that contemporary Russian capitalism was 'illegally born' from the ruins of the Soviet command-administrative economy in the chaotic and lawless 1990s, when the lion's share of the industrial assets of the former Communist empire were virtually taken free-of-charge by a very thin layer of the community, which was lucky to be at the right spot and at the right time during the sudden collapse of the Soviet Union in 1991.

#### **Minority gets the 'industrial spoil' from the Soviet empire collapse**

This 'luck' allowed this category of Russian citizens to get a grip on all the most lucrative

have long realized that they were 'cleverly deceived' by these so-called oligarchs, who had amassed their initial capital from the demise of the Soviet industrial assets in the 1990s via 'dubious pseudo-legal privatization schemes' that are mostly referred by the majority of the citizens as 'illegitimate usurpation of common national properties by a greedy few.'

Commenting on the current situation in the Russian economy in general and in private businesses in particular, Konstantin Simonov, director of the National Energy Security Foundation, said that everyone today is fully aware, which business models in Russia, from the point of view of private entre-

**Н**а одной из регулярных встреч между титанами современного российского капитализма и представителями правительства в прошлом году Сергей Полонский, противоречивый бывший президент корпорации «Миракс Групп», один из крупнейших российских разработчиков объектов элитной недвижимости, который отрекся от предпринимательства в марте текущего года, сделал одно из собственных только ему очередных громких заявлений.

В этот раз основная суть изречения Полонского сводилась к тому, что почти 85% из так называемых крупных российских предпринимателей сегодня сидят на упакованных чемоданах в явной готовности сбегать из страны в любое время при возникновении малейших осложнений в их каждодневной деятельности, как

плановой экономики зародился сегодняшний капитализм в хаотичных и беззаконных 1990-х.

#### **Львиная доля лучшей части советских активов досталась меньшинству**

Тогда в результате бурных, порой неподконтрольных никому, в том числе и властям, общественно-политических процессов, приведших к радикальной смене коммунистического строя на капиталистический, львиная доля лучшей части индустриальной мощи советской империи практически бесплатно досталась только тонкой прослойке населения, которая по воле судьбы оказалась на нужном месте в нужное время при распаде СССР в 1991г.

Такое везение позволило этой категории россиян прибрать к рукам все лакомые части рентабельных пред-

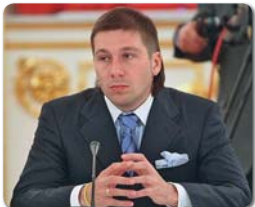
**«А большинство простых советских граждан, создавших советскую индустриальную мощь, ставшую источником накопления первичного капитала для сегодняшних олигархов, остались без ничего при ее приватизации: мизерные пенсии и льготы по ЖКХ не в счет».**

в бизнесе, так и в частной жизни.

Это заявление, которое позже породило термин, «поведенческий синдром «чемоданного состояния», более красноречиво подчеркивает откровенный антагонизм, сложившийся в стране между госчиновниками и крупнейшими титанами современного российского капитализма. Такая открытая враждебность возникла, быть может, оттого, как на руинах советской административно-

приятной и активов, в частности из сырьевых отраслей, через сомнительную приватизацию, которую сами же организовали, сами провели и сами получили все лучшие части имущества, выставленные на «показушную процедуру» денационализации госимущества по рецептуре «Чубайса и друзей».

А большинство простых граждан, которые собственным трудом построили те алюминиевые заводы, нефтяные башни, аэропорты и прочие



Ex-Euroset boss Chukhvatkin forced into exile in London/  
Экс-глав «Евросет» Чуховаткин вынужден убежать в Лондон

preneurship, generate the highest revenues for Russian tycoons. "These are the models that usually include various corrupt transactions related to the disbursement of the government's budget. In the past, the highest revenues were generated from sharing of the state properties and industrial assets via "pseudo-legal and question-

order. The bitter feelings of 'blatant daylight robbery, social and economic injustice' have not only failed to fade away after 20 years since the collapse of the Soviet empire, but have often flared up from time to time with a new intensity, fuelled by the frequent bad-mannered behaviors of the most odious of the country's 'nouveaux riches'

**"Russian oligarchs often have to deal with the so-called 'non-typical business affairs,' which also distract them from completely devoting themselves to running the pressing day-to-day affairs in their business empires, like their foreign colleagues."**

able' privatization schemes."

This public awareness of the genuine origins of the actual sources of the initial capital accumulation by today's Russian tycoons, or the fact that everybody knows how each of Russia's so-called 'nouveaux riches' got his/her enormous wealth in the lawless 1990s, has put the dubbed citizens and the oligarchs on the opposite sides of the country's new social

and their relatives.

On the other hand, some of these oligarchs that still have some vestiges of 'social conscience' intact still vividly remember the origins of their multimillion-dollar fortunes. Therefore, their sense of guilt for shamelessly 'robbing' their own citizens, pushing almost over 40mln of their compatriots, or about 30% of the population, below the poverty line,



Media Most chief Gusinsky, the first oligarch to flee Russia/  
Глава «Медиа-мост» Гусинский, один из первых олигархов

активы, остались практически без ничего: мизерные пенсии и льготы по ЖКХ и другим социальным услугам не в счет. Все россияне давно поняли, что их обманули так называемые олигархи, а потому называют полученные ими активы посредством сомнительной псевдозаконопослушной приватизации, проведенной с помощью коррупционных связей ни иначе как «перехватыванием общепризнанного

знают, какая модель бизнеса в стране, с точки зрения частного предпринимательства, приносит титанам российского капитализма наибольшую отдачу. «Обычно это всякого рода коррупционные сделки, связанные с распилами госбюджетов. До этого самыми эффективными были сделки, связанные с государственностью и махинациями при ее приватизации», – добавил он. «Поэтому, к сожалению, у нас

**«Нужно отметить, что российским олигархам сегодня часто приходится заниматься разного рода «околопредпринимательскими делами сомнительного характера», что, в отличие своих зарубежных коллег, отвлекает их от насущных проблем в своих бизнес-империях».**

имущества».

Комментируя сложившуюся сегодня ситуацию в российской экономике в целом и частном предпринимательстве в частности, директор «Фонда национальной энергетической безопасности Константин Симонов отметил, что все прекрасно

все как в неизвестном романе: все крупнейшие состояния нажиты самым бесчестным путем, и все об этом прекрасно осведомлены».

Именно этот факт всеобщей осведомленности об истинном происхождении источников накопления первичного капитала



still remains very fresh in their memories. This helps explain the perpetual fear among the 'nouveaux riches' and their uncontrollable anxiety over their personal security, safety for family members and their illegally amassed capital. These anxieties often result in their inexplicable anti-social behaviors in and outside the country.

Such is the psychological burden of the oligarchs, which includes constant apprehension and their complete vulnerability to bureaucrats at all levels of the so-called 'vertical' power structure, as they cannot count on any support from fellow citizen that even despise them more than state officials. These constant fear and anxiety often prevent the oligarchs from having a rest of mind and/or from being fully dedicated to their core business

activities, like their colleagues in foreign countries. On the contrary, the Russian oligarchs often have to deal with the so-called 'non-typical business affairs,' which also distract them from attending to the pressing day-to-day affairs in their business empires.

#### 'Packed bags syndrome behavior' harmful to Russia and businesses

It goes without saying that this deep-rooted hatred for business owners and the ensuing 'investophobia' in the local business community have adverse impacts on everything in the country. This is further complicated by the high level of 'justified hatred' by the majority of citizens for the 'nouveaux riches' on one hand, and the latter's 'unjustified con-

у сегодняшних титанов российского капитализма, вернее то обстоятельство, что все знают как каждый из так называемых «новых русских» разбогател в стране в 1990-е годы, и главное, за счет кого или чего такое огромное состояние было достигнуто, давно поставил обманутой народ и олигархов по разные стороны баррикады. Обиды и чувство несправедливости у обманутого народа не только не затихают, но наоборот в последние вспыхивают с новой силой, которая усиливается частными неподобающими поведением среди «нуворишей» и их родственников, как в стране, так и далеко за ее пределами.

С другой стороны, самих олигархов, зная, какими спо-

собами и за счет кого они получили свои миллиардные состояния, также не покидает чувство вины своего ограбления собственного народа в особо крупных размерах. Отсюда чувство вечной боязни о возможном наступлении в любое время трагедии и состояние постоянной тревоги за себя и свой, мягко говоря, «не очень чисто накопленный капитал», часто приводят к неадекватным поведением или поступкам среди отечественных предпринимателей.

#### Сложившееся «чемоданное состояние» – урон бизнесу и стране

Такой психологический груз у олигархов, а именно



**VIP-КЛУБ**  
НА ФИНМАРКЕТ  
*Very Interesting Person*

**Very Interesting Person** - КТО ОНИ?



наши координаты:  
тел.: (495) 411-7077  
e-mail: [pr@finmarket.ru](mailto:pr@finmarket.ru)

*Интересные люди, яркие личности, профессиональные бизнес-тренеры, психологи, консультанты, коучи*

<http://vip.finmarket.ru>

**Каждая встреча VIP-Клуба - это:**

*Интересные темы, элементы тренингов, ролевые игры, встречи с коллегами, новые знакомства, доброжелательная атмосфера, неформальное общение*

Анонсы будущих встреч, отзывы участников, фотографии



Ex-Yukos imprisoned owners Khodorkovsky and Lebedev /  
Осужденные экс-главы НК «ЮКОС» Ходорковский и Лебедев

temp' for the less fortunate members of the post-Soviet Russian society, on the other.

This mutual hatred had reached socially explosive limits, evident in some instances of social class wars going on in the society today. All these negative social factors have devastating impacts on the economy, which gets less capital contributions

burning with enthusiasm' to invest their cash in their own country, will make attracting foreign representatives of international businesses to invest to do so will be become a Herculean task for both the Kremlin and the Russian White House, which have announced plans and measures to involve foreign investors and their cap-

**“Like most ordinary Russians, most foreign business executives – both in the private and state sectors – are also fully well aware of how their Russian multibillionaire colleagues had ‘earned’ their current fortunes in the 1990s.”**

from the local business tycoons, as they are less inclined to make any serious financial commitments to their nation via long-term strategic investments in the government's capital-intensive projects, including investments into Soviet-era social infrastructure facilities that are now in state of decay today.

Besides, a situation, where Russian billionaires are 'not

ital in the practical realization of their key signature policy - modernization of Russia and its economy.

On the one hand, most experts, including the oligarchs themselves, have eloquently explained some of the reasons for this regrettable state of affairs between the local business tycoons and authorities in the country. For one, most Russian capitalists are also not really



Belozorov, a former Kremlin favorite oligarch, also in exile /  
Белозорский, экс-любимый олигарх Кремля, также в эмиграции

состояние постоянной тревоги, сознание собственной беспомощности в случае чего, так как рассчитывать на помощь презирающего их народа точно не приходится, и полной незащищенности перед чиновничеством всех уровней властной вертикали, не дают им полностью расслабиться, и посвятить себя, как другие крупные бизнесмены в других странах, любимому делу и детищу – чисто предпринимательству.

уровень «обоснованной» ненависти у львиной доли населения к богачам с одной стороны, и «неоправданные» признание самых олигархов к простому народу с другой, давно достигли социально взрывоопасных пределов. Страдает и вся экономика страны, которая не получает от титанов отечественного бизнеса должного вклада и импульса в виде долгосрочных стратегических инвестиций в капиталоем-

**«Дело в том, что, как и большинство россиян, зарубежные капиталисты, особенно в западных странах, также хорошо знают, как их российские коллеги «заработали» свое сегодняшнее состояние в 1990-е годы.»**

Наоборот, им часто приходится заниматься разного рода «околопредпринимательскими делами», что отвлекает их от насущных проблем в своих бизнес-империях.

От этого страдают все: само общество, даже очень высок

кие проекты, в том числе и инфраструктурные объекты инновационной направленности. Кроме того, если сами россияне не горят желанием инвестировать в собственную страну, то угоревить иностранных представителей

wanted on most foreign markets, as the local champions in those foreign industries are not in a hurry to welcome Russia's 'moneybags' acquired via highly questionable means into their domestic economies.

This is because like most ordinary Russians, most foreign business executives — both in the private and state sectors — are also fully well aware of how their Russian multibillionaire colleagues had 'earned' their current fortunes in the 1990s, that is if the verb 'earn' is applicable, in its traditional meaning, to what most Russia's 'nouveau riches' did in the 1990s. Consequently, most overseas business executives are not comfortable with these 'nouveau riches' social and ethical behaviors, as well as their business methods and other corporate practices.

This total rejection helps explain Russia's contemporary capitalism titans' rampant manifestation of an inferiority complex syndrome, behavioral infantilism and professional incompetence, a situation that is further exacerbated by the fact that their recalcitrant public ostracism — both at home and abroad — has so far failed to yield grounds to all their multimillion-dollar PR efforts and other programs aimed at rectifying their negative images, reputations and other damaging stereotypes commonly associated with Russian business owners abroad.

#### Possible exit from the situation

In practice, this means the Russian oligarchs need to do a lot more than just 'whitewashing' their reputations via PR measures. In other words, the onus is on the Russian tycoons

to radically and, most importantly, positively change such negative attitudes towards them in and outside their country.

As a first step in this direction, Russia's 'nouveau riches' ought to follow the wise advice of Vladislav Surkov, the Kremlin's influential first deputy chief of staff, and learn to adhere to modern business' internationally accepted core principles of social corporate responsibility, stop their rampant and uncivilized practice of showcasing their wealth without a compelling need for such actions, improve their general level of social culture, and finally, try to behave in a more modest and mature and socially acceptable way in and outside Russia. ■

международного бизнеса инвестировать в Россию становится архитектурной задачей для Кремля и российской Белого дома, намеривающихся привлечь иностранных инвесторов и капитала в рамках реализации политики по модернизации страны и ее экономики.

С одной стороны, часть причин тому красноречиво объясняют сами титаны российского бизнеса. С другой стороны, львиной доли представителей российского капитализма также не очень ждуть или хотят увидеть на своих рынках большинство зарубежных государств и «тамошних» местных акул национальных экономик и бизнеса. Дело в том, что, как и большинство россиян, за-

рубежные капиталисты, особенно в западных странах, также хорошо знают, как в 1990-е годы их российские коллеги «заработали» свое состояние и как сегодня «достаются» их миллиарды, если такие глаголы к ним применимы в их традиционных значениях. Потому они, мягко говоря, не в восторге от их поведения, методов и технологий ведения бизнеса в 21-ом веке. В этом и кроется основная причина чувства ущербности, инфантилизма и неадекватности сегодняшнего отечественного капитализма в целом, и ведущих его представителей в частности, которых дома не принимают, а за рубежом презирают.

#### Что делать и как исправить ситуацию

Радикально и позитивно менять такое негативное к себе отношение «дома и в гостях» должны сами титаны российского бизнеса.

В качестве первого шага им следует немедленно прислушаться к мудрым советам первого зам. руководителя администрации президента РФ Владислава Сулькова, а именно как можно скорее научиться более ответственно относиться к принципам социальной корпоративной ответственности бизнеса в стране, перестать, без особой надобности, выпячивать свое богатство, улучшить свой общий уровень социальной культуры, и самое главное, научиться вести себя «цивилизованнее и скромнее», как в стране, так и за ее пределами. ■

*Дарья Похратченко приняла участие в редактировании статьи.*



#### Английский язык корпоративным клиентам:

- Обучаен живому разговорному языку с целью его активного практического применения
- Разработаем программы обучения с учетом Ваших пожеланий и исхода из специфики Вашего бизнеса
- Проводим индивидуальные занятия или занятия в мини-группах у Вас в офисе
- Подбираем удобное для Вас время занятий

Главное не то, где Вы находитесь, важно то, в каком направлении Вы движетесь. Начните движение, мы поможем его ускорить.

Наши контакты:

8 903 143 33 48 8 916 685 40 04

goforeng@gmail.com

## Reset initiative author says the policy benefits Russia, U.S. and the world



Автор «перезагрузки» уверен  
в ее полезности для России, США и всего мира

By Christopher Kenneth

Кристофер Кеннет

The 'reset relations' between Russia and the United States is working, U.S. Vice President Joseph Biden, the author of the 'computer term' that is now rapidly gaining popularity in its new coinage usage in geopolitics among world leaders, unequivocally said in a keynote speech at the Lomonosov Moscow State University. The speech in Russia's prima educational institution was a part

Russia and, I would, presumptuously say, it is also working for the whole world."

However, the vice president, who said he had brought his granddaughter on the two-day trip "to see this great nation with her own eyes," noted in the speech that spanned all facets of the bilateral and multilateral ties between Moscow and Washington that more work still needs to be done to

**"The current positive trend in our relations shows that the 'reset policy' is working for all of us – for the United States, for Russia and, I would, presumptuously say, for the whole world."**

of the official events marking the second year anniversary of resetting the bilateral ties between Moscow and Washington that hit their lowest ebb in the dying days of President George Bush's administration.

Citing new statistical data highlighting 'the palpable thaw' in Russian-U.S. relations, Biden said the reduction in political tension has led to dramatic softening of Russian and U.S. citizens' attitudes toward each other. This, he added, is evident in the fact that today the number of Russians that now have a positive view of the United States has grown from 17% in December 2008, a month before the then-president-elect, Barack Obama, took office in January 2009, to over 63% in 2011. Similarly, in 2008, most U.S. citizens named Russia among the top five countries posing tangible threats to their country and its strategic interests on the global arena, while this year, only 2% of U.S. citizens currently think of Russia as a potential threat. "This positive trend shows that the 'reset' in relationships is working for all of us, for the United States, for

strengthen the ongoing negotiations on key bilateral cooperation issues in such highly sensitive areas as defense, national and global security as well as

Сегодня можно утвердить, что политика «перезагрузки» прекрасно работает на пользу дальнейшего улучшению отношений между Россией и США, однозначно заявил в своем программном выступлении в МГУ им. Ломоносова вице-президент США Джозеф Байден, автор введения данного компьютерного термина в обиход международной дипломатии. Этот лексикон в настоящее время быстро набирает популярность среди мировых лидеров в своем новом геополитическом

значении. Выступление Байдена в крупнейшем российском ВУЗе было частью офици-

ных мероприятий, ознаменовавших вторую годовщину «перезагрузки» двусторонних отношений между Москвой и Вашингтоном, которые переживали существенный спад в последние дни администрации президента Джорджа Буша.

**«Сегодняшняя позитивная тенденция в наших отношениях указывает на то, что «политика перезагрузки» пошла всем на пользу: США, России и, как осмелюсь заявить, всему миру».**

российскими и американскими гражданами. По его мнению, эту позитивную тенденцию красноречиво подтверждают данные различных социологов. К примеру, в настоящее время число россиян, положительного отношения к США, выросло с 17% в декабре 2008г., т.е. за месяц до вступления в должность избранного президента Барака Обамы в январе 2009г., до более чем 60% в 2011г. Аналогично, в 2008г. большинство граждан США включало Россию в число пяти стран, представляющих реальную угрозу для их государства и его стратегических интересов на мировой арене, в то время как в этом году лишь 2% американских граждан считают Россию потенциальной угрозой для США. «Данная положительная тенденция указывает на то, что «перезагрузка» взаимоотношений пошла на пользу всем нам: США, России и, как осмелюсь заявить, всему миру».

Однако вице-президент, который, по его словам, взял с собой в двухдневную поездку свою

## TRUST MANAGEMENT

by «Zerich Capital Management» Investment Company, JSC,  
combines all the best Hedge Funds' traditions

-  The active, high revenue targeted, investment strategies on the Russian Stock Market - "hedge" and "master"
-  Use of funds is being offered for a relative short time period
-  Experienced managers
-  Unprecedented transparency of management; the client has an ability to track the deals on-line

Terms and conditions: capital minimum - RUR 10 mln, estimated period - a quarter, management period - not less than a year (possibility to dispose the money of the market in advance). More info at: [www.zerich.ru](http://www.zerich.ru)

**Do you want to participate?**  
Client Service: +7(495) 737-8493 (ext. 395, 455, 431).  
E-mail: [service@zerich.ru](mailto:service@zerich.ru)

СРО ИК «Церих Капитал Менеджмент», Лицензия Федеральной Комиссии по рыночным ценкам (ФКЦБ) - на осуществление брокерской деятельности №177-03698-10000 от 21.12.2000 год; - на осуществление дилерской деятельности №177-04046-01000 от 21.12.2000 год; - на осуществление деятельности по управлению ценками Бюджетом №177-04061-001000 от 21.12.2000 год; - на осуществление дилерской деятельности №177-04369-00100 от 27.12.2000 год.

**Церих**  
TRUST MANAGEMENT  
ВЕЩАТЕЛЬНАЯ КОМПАНИЯ

на правах рекламы



President Medvedev receiving Vice Pres. Biden in his office/  
 Президент Медведев принимает вице-президента США Байдена

other vital strategic policies of both bilateral and multilateral relevance to reach the much desired 'diplomatic nirvana' between the United States and Russia

Indeed, Biden used lots of superlative adjectives to qualify Russia and its people during the speech and other official

ful prime minister, Vladimir Putin.

This gesture, according to political experts, was partly aimed at smoothening the negative impact of the interview the vice president gave to *The Wall Street Journal* in 2009, where he said Russia because of its mounting economic problems

**“Let me make this as clear as I possibly can: President Obama and I strongly want to see Russia in WTO. For one thing, it would give U.S. companies a much more predictable access to Russia’s growing market.”**

events on visit’s agenda, as he repeatedly called them ‘a nation of great creativity, great culture and great computer science, mathematics and engineering, etc.’ Notably, addressing the Russian leadership, he said he had the same feeling of sitting in the same room with some of the world’s most powerful leaders when he first met top Soviet leaders about 30 years ago, as he did during the meeting with the current Russian leadership tandem of Dmitry Medvedev, the president, and his power-

and rapidly declining demographic statistics “is comparatively weak,” and consequently, “does not qualify as an equal negotiations partner with the United States in particular, and the West in general.”

#### Launching the next stage in the reset relations

Biden’s visit and meetings with top government and civil nongovernmental organization leaders were to mark the next stage in the reset relations that both Moscow and Washington say will now be focused more

внучку, чтобы она «она могла своими глазами увидеть этот великий народ», отметил в своей речи, касавшейся всех аспектов двусторонних и многосторонних связей между Москвой и Вашингтоном, что еще многое нужно сделать для достижения договоренностей по идущим переговорам по основным вопросам двустороннего сотрудничества в таких крайне важных областях как оборона, национальная и глобальная безопасность, а также иных жизненно важных вопросах стратегической политики, имеющих большое значение, как для двусторонних, так и многосторонних отношений, с тем чтобы достичь желанной «дипломатической nirваны» между США и РФ.

Байден использовал в своей речи и в ряде других официальных мероприятий, имеющих в его программе визита, множество прилагательных в превосходной степени для описания России и ее народа, неоднократно называя его «народом с большим творческим потенциалом, великой культурой и большими достижениями в

с самыми могущественными мировыми лидерами.

Такой жест, по словам политических экспертов, частично направлен на смягчение неблагоприятного впечатления от интервью, данного вице-президентом изданию *The Wall Street Journal* в 2009г., в котором он сказал, что Россия из-за своих нарастающих экономических проблем и быстро снижающейся демографической статистики «является относительно слабой и, следовательно, не может выступать в качестве равноправного партнера по переговорам с США в частности и Западом в целом».

#### Наступление нового этапа «перезагруженных» отношений

Визит Байдена и его встречи с руководителями высших правительственных и гражданских неправительственных организаций ознаменовуют собой новый этап «перезагруженных» отношений, которые, как утверждают Москва и Вашингтон, теперь будут в большей степени нацелены на укрепление торговых и иных аспектов экономиче-

**«Позвольте мне тут быть предельно ясным: и президент Обама и я решительно поддерживаем членство РФ в ВТО. С одной стороны, это предоставит нашим компаниям более предсказуемый доступ на быстрорастущий российский рынок.»**

информатике и математике». При этом, говоря о российском руководстве, он отметил, что во время встречи с действующим правящим российским tandemом в составе президента Дмитрия Медведева и его влиятельного премьер-министра Владимира Путина Байден не покаяло то же чувство, которое он испытал лет тридцать назад, когда впервые встретился с высшими советскими руководителями: что он сидит в одной комнате

ского сотрудничества между двумя странами.

Он перечислил ряд американских корпоративных титанов, включая PepsiCo, Chevron, ExxonMobil и др., которые, благодаря перезагрузке за последние два года, смогли приобщить огромные доли в крупных российских частных и госкомпаниях и/или существенно расширить свой бизнес-портфолио в стране. В качестве конкретного при-

on boosting trade and other aspects of economic cooperation between the two countries. He listed a series of U.S. corporate titans, such as PepsiCo, Chevron and ExxonMobil, etc., which, thanks to the reset ties, have been able to buy huge chunks of shareholding stakes in major Russia private and public companies and/or significantly expand their business portfolios in the country in the past two years. As a concrete example of this positive trend, he cited his presiding over the final signing of a record-breaking \$2bn purchase of Boeing 777 planes by Russia's largest airline Aeroflot, calling it a clear illustration of the mutual benefits that have arisen from the thaw that resulted from the reset bilateral relations.

However, he specifically noted that the fact that the economic component of the reset bilateral ties currently

seriously lags behind the more robust political aspect that has seen huge and unprecedented successes in such key strategic policies such as the ratification of the new historic START agreement and landmark cooperation accords on Afghanistan, joint UN-backed sanctions against Iran and putting a united common front against the erratic North Korea's increasingly unpredictable behavior on the regional arena.

Standing conspicuously in its low profile against these post-reset relationships' robust political gains is the dismal economic cooperation, evident in the paltry sum of just \$23.5bn in bilateral trade turnover between the two countries in 2010, a figure accounting for just 3.8% of Russia's total foreign trade volume in 2010, or equivalent to the sum daily trade between

мера данной положительной тенденции Байден назвал подписание под своим контролем беспрецедентного контракта на покупку самолетов Boeing 777 на сумму \$2млрд с «Аэрофлотом», крупнейшей российской авиакомпанией. «Это отчетливо иллюстрирует взаимные преимущества, ставшие возможными благодаря оттепели, возникшей в результате «перезагруженных» двусторонних отношений.

Однако он особо отметил и имеющий место в настоящее время факт существенного отставания экономического компонента возобновленных двусторонних связей от более развитого политического аспекта, который продемонстрировал огромный успех в таких ключевых вопросах стратегической политики, как ратификация нового исторического соглашения о сокращении стратегических вооружений и соглашений по

Афганистану, являющихся вехой в вопросах сотрудничества, совместно санкция против Ирана при поддержке ООН и выступление единым фронтом против все более непредсказуемого поведения Северной Кореи на региональной арене.

Сдержанную позицию по сравнению с такими серьезными политическими достижениями, имевшими место после перезагрузки в отношениях, занимает экономическое сотрудничество, о котором можно судить по ничтожной сумме двустороннего торгового оборота между двумя странами, составившего в 2010г. «мизерные» \$23,5млрд, что составляет всего 3,8% от общего объема российской внешней торговли в 2010г. Или эквивалентно сумме ежедневного торгового оборота между США и их соседними североамериканскими странами Канадой и Мексикой. «Наш объем торговли



## Переводы с любых языков!

- Услуги переводчиков.
- Все основные языки мира!
- Работаем второй десяток лет!
- Технические, юридические и другие специализированные переводы.
- Нотариальное заверение.
- Более 200 000 клиентов.



**ЦЕНТР  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО  
ПЕРЕВОДА**

Ассоциированный член Союза Переводчиков России

**Телефон:**  
+7 (4842) 79-05-05

**Сайт:**  
[www.proftranslate.ru](http://www.proftranslate.ru)

Год основания 1997



Aeroflot and Boeing execs penning a contract in Moscow / Представители «Аэрофлота» и Boeing подписывают контракт

the United States and its North American neighboring states of Canada and Mexico. "Our trade and investment volume is not where it should be. "We got to do better. And I believe we can, because trade between our two countries is just as beneficial

social interactions, as well as historic in the chronology of their bilateral ties. "This will be more so, if an agreement is reached on this policy before the reluctant European Union will finally agree to revoke visa-free travel requirements

**"The negative legal situation in Russia presents a fundamental obstacle for many foreign companies' operations. No amount of state cheerleading, PR programs, U.S. support or rebranding will bring wronged investors back to a market with such shortcomings."**

to the United States as it is to Russia."

One of the ways of boosting the economic component of the reset ties via traveling and related activities between the United States and Russia was offered by Putin as he called on Biden to consider a "free-visa traveling regime" between the two countries, noting that the move will eradicate all the old stereotypes in the countries' bilateral relations. The proposal, which was later endorsed by Medvedev, will, according to Putin, be a boon for tourism, business and other related economic activities and

with Russia," he said. "By such move, we shall finally turn a very important page in our past and start all over again, and this will create an absolutely new moral atmosphere between our countries."

While Biden made no concrete commitment on the free-visa regime proposal, calling it simply a 'good idea,' he was, however, very vocal on the U.S. intention to see Russia finally gaining its long-sought, but elusive membership of the WTO. "Let me make this as clear as I possibly can: President Obama and I strongly support and want to see Russia in WTO. For one

и инвестиций находится не на том уровне, которого он мог бы достичь. Нам следует добиться более высоких результатов. И я уверен, что нам это удастся, поскольку торговли между нашими двумя странами выгода как для США, так и для России".

Один из способов усиления экономического компонента «перезагруженных» отношений через туризм и смежные отрасли между США и РФ был предложен Путиным, призвавшим Байдена рассмотреть возможность установления «безвизового режима» между двумя странами, отмечая, что такое нововведение сотрет все старые стереотипы в двусторонних отношениях между странами. Предложение, которое было позже одобрено Медведевым, станет, по словам Путина, будет способствовать развитию туризма, бизнеса и иных сопутствующих видов деятельности, а также историческим событиям в хронологии двусторонних связей. «Это будет еще более

безвизового режима, просто назвал предложение Путина «хорошей идеей», однако он был весьма красноречив по искреннему желанию США видеть РФ в ВТО как можно скорее. «Позвольте мне быть предельно ясным: президент Обама и я решительно поддерживаем членство РФ в ВТО. С одной стороны, это предоставит нашим компаниям гораздо более предсказуемый доступ на быстрорастущий российский рынок. Кроме того, членство в ВТО станет для РФ стимулом увеличивать иностранные инвестиции через борьбу с коррупцией».

#### **Деловой и правовой климат в РФ губителен для бизнеса**

Приводя примеры «упущенных возможностей» в РФ в связи с нарушением закона и правовым нигилизмом», цитируя слова Медведева, Байден охарактеризовал существующий в стране корпоративный и правовой кли-

**«Неблагоприятная правовая ситуация в РФ представляет большое препятствие для работы иностранных компаний в стране. Ни меры господдержки, ни PR-программы или дорогостоящий ребрендинг не могут вернуть обиженных инвесторов на подобные рынки».**

очевидно, если соглашение по этому вопросу будет достигнуто до того, как соприкоснувшийся Европейский союз, наконец, согласится отменить требования к безвизовому режиму с РФ, — сказал он. — «Благодаря такой инициативе, мы, наконец, переведем очень важную страницу нашего прошлого и начнем все заново, и это создаст абсолютно новую моральную атмосферу во взаимоотношениях между нашими странами».

Пока Байден не дал конкретных обязательств по вопросу

как «неблагоприятную для бизнеса-среды», которая требует радикальных улучшений, если правительство на самом деле хочет привлечь иностранные инвестиции в свою экономику. В качестве примеров бросающихся в глаза улучшений, если российской правовой и судебной системах, он упомянул такие заметные спорные случаи, как заключение под стражу бывшего владельца «Юкокса» Михаила Ходорковского и сомнительное задержание и последовавшая за ним подозрительная смерть



thing, it would give U.S. companies a much more predictable access to Russia's growing market. Besides, the WTO membership will be a boon for Russia to increase foreign investment via fighting corruption.

#### Russia's current corporate and legal climate detrimental to businesses

Citing cases of 'fortunes lost in Russia because of legal abuse and legal nihilism, quoting President Medvedev, Biden derided Russia's current corporate and legal climate as 'a non-business-friendly environment' that needs radical improvement if the government really wants to attract foreign investments into its economy. As examples of overtly evident lapses in Russia's legal and justice systems, he cited such high-profile controversial litigation cases as the imprisonment of ex-Yukos founder and

CEO Mikhail Khodorkovsky and the questionable detention, and later suspicious death, of Sergei Magnitsky, a lawyer with Hermitage Capital Management, who had accused law-enforcement officials of corruption.

"Right now, this negative situation for many foreign companies, including U.S. firms, presents a fundamental obstacle to doing business in Russia," he noted. "No amount of government cheerleading, PR programs, U.S. support or rebranding will bring wronged or nervous investors back to a market they perceive to have these shortcomings. Only bold and genuine change can do this." And, citing the Kremlin's key signature policy of modernization expected to transform Russia into a thriving international financial hub, Biden noted that success of such economic modernization is inherently linked

Сергея Магницкого, юриста инвестиционной компании Hermitage Capital Management, который обвинил в коррупции чиновников правоохранительных органов.

«Именно сейчас столь неблагоприятная ситуация представляет существенное препятствие для иностранных компаний, в том числе американских фирм, для ведения бизнеса в РФ», — отметил он. — «Ни меры господдержки, ни PR-программы, ни поддержка США или дорогостоящий ребрендинг не вернут пострадавших или неуверенных инвесторов на рынок, где существуют подобного рода сложности для бизнеса. Этого можно только добиться путем внедрения в экономику страны смелых, фундаментальных изменений». Также, ссылаясь на ключевую политику Кремля по модернизации, призванной превратить Россию в процветающий мировой финансовый

центр, Байден отметил, что успех такой экономической модернизации по своей сути привязан к политической модернизации. «Ведь не бывает успешной экономической модернизации без соответствующей политической модернизации. Они идут рука об руку, поэтому одно невозможно без другого».

#### Свободная пресса и сильная оппозиция — неотъемлемые атрибуты демократии

Говоря о гражданском обществе, свободных выборах и прочих демократических ценностях, Байден отметил, что подлинно свободная и независимая пресса, свободные неправительственные организации и активные оппозиционные политические партии являются неотъемлемыми условиями для построения процветающего современного гражданского общества с нормально функционирующей ры-



**QUICKFROG**  
express delivery

**СВЕРХСКОРОСТНАЯ  
ЭКСПРЕСС-ДОСТАВКА  
ПО МОСКВЕ  
ЗА 59 МИНУТ!**



Когда сутки становятся неумалимо короче, и вы ничего не успеваете, на помощь приходит QuickFrog — это реальная палочка против цейтнота!

Потому что быстро!

+7 (495) 988-1-777 [www.59min.ru](http://www.59min.ru)



Для бизнеса



Для дома



Для отдыха



U.S. Vice President exchanges pleasantries with AmCham Russia President Andrew Somers before giving his landmark speech at MSU/  
*Вице-президент Байден обменивается любезностями с главой АмЧам в России Эндрю Сомерс перед своей знаковой речью в МГУ*

to political modernization. "This is because economic modernization and political modernization go hand-in-hand. It is impossible to achieve one without the other."

#### Free press and viable political opposition essential to democracy

Speaking on civil society, free elections and other tenets of democracy, Biden noted that

ing modern civil society with a functioning free-market economy. "Polls show that most Russians want to choose their national and local leaders in competitive elections. They want to be able to assemble freely, want meetings that are independent of the state and want to live in a country that fights corruption. All these are features of democracy."

On the recalcitrant issue

**"Success of any economic modernization is inherently linked to political modernization because economic modernization and political modernization go hand-in-hand. It is impossible to achieve one without the other."**

a truly free and independent press, free nongovernment organizations and viable opposition political parties are vital ingredients for building a thriving

Russia's perennial request for a repeal of the so-called Jackson-Vanik amendment, passed in 1974 to deny "most favored nation trade status" to

ночной экономикой. «Согласно данным соцопросов, большинство россиян хотят избирать состав национального и местного органов управления путем прямых свободных выборов на основе политической конкуренции», — подчеркнул он. «Россияне хотят иметь право на свободные, независимые от государства, собрания, хотят жить в стране, где реально ведется активная борьба с коррупцией во всех ее прояв-

отмене так называемой поправки Джексона-Ваника, вице-президент отметил, что нынешний Белый дом будет добиваться того, чтобы Конгресс США, наконец, ее удовлетворил. Напомним, что данная поправка, принята еще в 1974г. с целью лишения СССР «статуса страны, пользующейся режимом наибольшего благоприятствования по торговле с США», была призвана оказать

**«Успех любой экономической модернизации привязан к политической модернизации, потому что не бывает успешной экономической модернизации без соответствующей политической модернизации. Они идут рука об руку, поэтому одно невозможно без другого».**

лявших. Все это и есть атрибуты подлинной демократии».

Говоря об упорной многолетней просьбе России об

давление на коммунистическое правительство по вопросу еврейской эмиграции из СССР. Это пережиток прошлого поз-





TRIMFORTI



Роскошные костюмы бывают  
доступнее чем Вы думаете

Индивидуальной пошив на заказ костюмов и сорочек в Италии. Телефон для заказов 775-3366.

Магазины мужской одежды "TRIMFORTI"  
Рублевское ш., 52-а, ТК "Западный", 2 этаж, тел. 783-6620  
Никольская ул., 25, ТЦ "Наутилус", 4 этаж, тел. 775-3366  
[www.trimforti.ru](http://www.trimforti.ru)

## **Russia and Turkey boost their bilateral trade and economic relations**

One of the main topics on the agenda of the Second Russian-Turkish Cooperation Council chaired in March by Russian President Dmitry Medvedev and Turkish Prime Minister Recep T. Erdogan was further development of bilateral trade and economic relations. Representing Moscow at the negotiations table, apart from the president, were Foreign Affairs Minister Sergei Lavrov, First Deputy Prime Minister Igor Sechin, Presidential Aide Sergei Prikhodko, Economic Development



Minister Elvira Nabiullina, Industry and Trade Minister Viktor Khristenko, Energy Minister Sergei Shmatko and Russian Atomic Energy Corp. CEO Sergei Kiriyenko. The results of the negotiations included signing the Russian-Turkish Public Forum Protocol, Cooperation Agreement between Rossiya TV channel and Turkish radio and television broadcasting company and the exchange of official notifications of the fact that the Readmission of Citizens Agreement between countries has come into force.

### **Россия и Турция расширяют двусторонние торгово-экономические отношения**

Одной из главных тем второго Российско-Турецкого совета сотрудничества высшего уровня под председательством президента Дмитрия Медведева и премьер-министра Турции Реджепа Т. Эрдогана стало развитие торгово-экономических связей. С российской стороны

в переговорах приняли участие глава МИД Сергей Лавров, 1-ый вице-премьер-министр Игорь Сечин, помощник президента РФ Сергей Приходько, глава МЭР Эльвира Набиуллина, глава Минпромторга Христенко, министр энергетики Сергей Шматко и глава «Росатома» Сергей Кириенко. По итогам переговоров были подписаны Протокол о деятельности Российско-Турецкого общественного форума, Соглашение о сотрудничестве между ВГТРК и корпорацией «Турецкое радио и телевидение» и обмен нотами о вступлении в силу Соглашения о реадмиссии граждан между сторонами.

## **Moscow and Amsterdam confirm mutual desire to further broaden bilateral ties**

Russia and the Netherlands have once again reiterated their mutual interest in further strengthening of their bilateral strategic cooperation in the economic and humanitarian spheres as well as deepening cooperation efforts in solving major international problems. Russian and Dutch Foreign Ministers Sergei Lavrov and Uri Rosenthal said at a news conference in March. "We have lots of joint projects, which are designed to further expand and deepen our ongoing cooperation in such areas as the energy, mechanical engineering, high technologies, energy-saving technologies and agro industries," Russian foreign minister added. "I must note here that our ongoing bilateral cooperation is not only being carried out by our Intergovernmental Commission, but also by business circles that have established useful regular contacts with each other."



### **Россия и Нидерланды подтвердили взаимное стремление к сотрудничеству**

Москва и Амстердам еще раз выразили взаимную заинтересованность в дальнейшем наращивании двустороннего стратегического сотрудничества в экономической и гуманитарной сферах, а также в углублении идущей кооперации усилий по решению ключевых международных проблем, заявил в марте главы МИД РФ и Нидерландов Сергей Лавров и Ури Розенталь. «У нас немало совместных проектов, призванных еще больше расширить и углубить это сотрудничество в сферах энергетики, машиностроения, высоких технологий, энергосбережения, АПК и т.д.», глава МИД РФ. «Все этим занимается не только наша Межправительственная комиссия, но и деловые круги, установившие полезные и регулярные контакты друг с другом».

заявили в марте главы МИД РФ и Нидерландов Сергей Лавров и Ури Розенталь. «У нас немало совместных проектов, призванных еще больше расширить и углубить это сотрудничество в сферах энергетики, машиностроения, высоких технологий, энергосбережения, АПК и т.д.», глава МИД РФ. «Все этим занимается не только наша Межправительственная комиссия, но и деловые круги, установившие полезные и регулярные контакты друг с другом».

## Serbia and Russia enrich strategic partnership with new joint projects

Russia and Serbia during the official talks held as a part of Prime Minister Vladimir Putin's visit to Belgrad have agreed to focus their efforts on those key economic sectors, such as energy, which can lift the strategic partnership between the two friendly countries founded on centuries of mutual aid and spiritual brotherhood to a higher level in the shortest possible time. Specifically, the talks between Putin and President Boris Tadic focused on the construction of the Serbian part of the South Stream gas pipeline. At the meeting top Gazprom executives presented a detailed overview of the project's potential and opportunities that will be opened up for Serbia. "Besides, we've also successfully implemented our joint venture projects in this industry, including the construction of the Banat underground gas storage facility that is about to be completed as well as bankrolling the modernization of Serbian Oil Industry Corp.," Putin noted. "For example, Gazprom plans to spend 500mln euros on these objectives in 2011 alone."



## Сербия и Россия наполнили стратегическое партнерство новыми проектами

Россия и Сербия в ходе переговоров, состоявшихся в рамках мартовского визита премьер-министра РФ Владимира Путина в Белград, договорились сфокусировать усилия на тех ключевых экономических сферах, таких как энергетика, способных в кратчайший срок вывести стратегическое партнерство между дружественными странами, основанное на многовековой взаимопомощи и духовном братстве, на более высокий уровень. Речь, в частности, шла о строительстве Сербского участка газопровода «Южный поток». На этой встрече с участием президента Сербии Борисом Тадичем представители «Газпрома» провели подробную презентацию о потенциале проекта и его выгоде для Сербии. «Кроме того, успешно реализуются и другие совместные проекты в этой отрасли: готовится к сдаче подземное хранилище газа «Банатский двор» и направляются большие инвестиции в модернизацию компании «Нефтяная индустрия Сербии», – отметил Путин. «К примеру, только в этом году «Газпром» намерен направить до 500млн евро на эти цели».



### НОВЫЙ КЛАСС PREMIUM VOYAGEUR\* – НА 40 ПРОЦЕНТОВ ПРОСТОРНЕЕ.

Расположен между бизнес- и экономическим классами, доступен на дальних рейсах, предоставляет Вам более комфортную организацию пространства: удобный дизайн кресел, розетка для ноутбука, широкий стол и подставка для ног.  
ПУСТЬ НЕБО БУДЕТ ЛУЧШИМ МЕСТОМ НА ЗЕМЛЕ

\* Премиум Вояджер.

AIR FRANCE\_KLM

www.airfrance.ru





## Growing volume of collected taxes reflects recovery trends in the economy

### Растущий объем собранных налогов отражает выздоровление экономики

**M**ikhail Mishustin, the director Federal Tax Service (FTS), summed up his agency's performance in 2010 at a meeting with Prime Minister Vladimir Putin last month.

According to the disclosed data, the consolidated volume of taxes totaled 7.7trln rubles, which was 22% higher than the last year's level and just only 3% less than the amount collected in 2008, seen as the historical maximum, thanks to the 'sky-high prices' for oil in pre-crisis times. "If we compare the price scenario conditions, the average oil price in 2008 was \$94 per barrel, while in 2010 it was \$77 per barrel, a negative trend that naturally influenced taxation in the oil industry," Mishustin said.

According to the official, almost all types of taxes increased last year. Specifically, the personal income tax (PIT) increased in 2010. Thus, PIT's share in the gross tax structure, which was 21% in 2008, increased to 23% in 2010. However, in absolute terms, the PIT's volume in 2009 stood at 1.67trln rubles, whilst it rose to 1.79trln rubles, a figure that underscores the tan-

gible increment in collection of this tax.

Other positive tendency in the economy, according to the FTS director, was the significant growth in companies' corporate profit taxes (CPT). For instance, year-on-year comparison has shown that the consolidated volume of CPT increased by 40% in 2010 from 2009, while a similar analysis has shown an increase of 60% in the first two months of 2011 compared to the same period in 2010. "Thus, in absolute terms, the volume of companies' CPT in January-February 2011, according to preliminary estimates, totaled 632.6bln rubles, which is 10% higher than the volume of CPT collected in the same period in 2010.

Acting on these optimistic data, one can draw a conclusion that the Russian economy is gradually, but confidently exiting the current crisis, a trend that invigorate companies, promotes the payment of PIT, CPT, etc., Mishustin said. "All this makes Russia less dependent on the perennial fluctuations on the oil and gas market." ■

**Г**лава Федеральной налоговой службы (ФНС) РФ Михаил Мишустин на встрече с премьер-министром РФ Владимиром Путиным в марте подвел итоги работы своего ведомства в 2010г. Согласно озвученным данным, консолидированный объем налогов составил 7,7трлн руб., что на 22% больше прошлогоднего объема и только на 3% меньше собранного в 2008г. объема, который стал историческим максимумом, в связи с заоблачными ценами на нефть в докризисное время. «Если сравнивать сценарные условия, то средняя цена на нефть в 2008г. составила \$94 за баррель, а в 2010г. – \$77 за баррель, что, естественно, повлияло на сбор налога в нефтяной отрасли», – отметил Мишустин.

Согласно данным чиновника, почти все виды налогов также увеличились. В частности, налог на доходы физических лиц (НДФЛ) в абсолютном выражении вырос. Если говорить по 2008г., то доля НДФЛ в общей структуре налогов была 21%, но в 2010г. составил 23%, что уже говорит о подъеме в его собираемости. Но если взять абсолютную цифру, то объем НДФЛ в 2009г. составил 1,67трлн

руб., но уже в 2010г. составил 1,79трлн руб., что указывает на рост собираемости этого налога.

Другая положительная тенденция, наблюдаемая в экономике, по мнению главы ФНС, заключается в устойчивом росте налога на прибыль (НП) компаний. «Если сравнить, соответственно, консолидированный объем НП в 2010г. с 2009г., то рост составил 40%, а в первые два месяца текущего года рост уже составил 60% по сравнению с аналогичным периодом в прошлом году», – добавил чиновник.

Таким образом, по предварительным данным, объем НП компаний в январе-февреле 2011г. в абсолютном выражении составил 632,6млрд руб., и это на 10% больше объема налога, собранного за аналогичный период в 2010г. «Исходя из этих оптимистических данных, можно сделать вывод, что российская экономика постепенно, но уверенно выходит из кризиса, что, следовательно, оживляет компании, способствует выплате НДФЛ, НП и т.д. Все это делает Россию менее зависимой от нефтегазовой конъюнктуры», – подытожил чиновник. ■





20—22  
апреля

## ВИНА И НАПИТКИ /2011

14-я международная специализированная выставка виноградарства, садоводства и виноделия, напитков, технологий, сырья и энологического оборудования

Выставочный центр «КраснодарЭКСПО»  
г. Краснодар, ул. Зиповская, 5

### Основные разделы выставки

ВИНОГРАДАРСТВО И САДОВОДСТВО | ТЕХНОЛОГИИ И  
ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА НАПИТКОВ, ВИН  
И НАПИТКОВ, СЫРЬЯ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ

### Проекты выставки

Международный дегустационный конкурс «ЮЖНАЯ РОССИЯ»  
Конкурс молодых виноделов «Восходящие звезды виноделия»  
4-я Международная научно-практическая конференция по виноделию,  
садоводству и виноградарству

#### Организаторы:

ВЦ «КраснодарЭКСПО»



**КРАСНОДАРЭКСПО**  
создавать события

По вопросам участия обращаться в дирекцию форума:

**Директор выставки**  
Меликян Викторин,  
(861) 279 34 36,  
vino@krasnodarexpo.ru

**Менеджер выставки**  
Мамулян Дзана,  
(861) 279 34 91,  
vino@krasnodarexpo.ru

Союз виноградарей  
и виноделов России



РОССИЙСКИЙ СОЮЗ  
ВИНОГРАДАРЕЙ  
И ВИНОДЕЛОВ РОССИИ

#### Поддержка и содействие:

Администрация Краснодарского края  
Администрация муниципального образования город Краснодар  
Управление по виноградарству, винодельческой промышленности и садоводству  
Краснодарского края  
Департамент потребительской сферы и регулирования рынка алкоголя  
Краснодарского края

#### Иностраный партнер:

UIBFRANCE-Французское национальное Агентство по развитию  
внешнеэкономической деятельности

**ВАШ БИЛЕТ НА ВЫСТАВКУ НА [WWW.KRASNODAREXPO.RU](http://WWW.KRASNODAREXPO.RU)**

# Events on the African Continent are a reflection of 'Big Game' maneuvers



События на африканском континенте  
в зеркале Большой игры

By *Sergel Grinaev*  
and *Gagik Arutyunyan*

*Сергей Гриняев (ЦСОИП, Москва),  
Гайк Арутюнян (Фонд «Нораванк», Ереван)*

The beginning 2010 initiated a chain of great transformational processes on the African Continent. For the majority of the so-called 'Civilized World,' Africa was 'once again rediscovered' following the hosting of the FIFA World Soccer Championship by South Africa later in that year, an event that attracted not only tourists to the country and Africa as a whole, but also drew the world and global media's attention to

ongoing globalization processes. And, if the industrial development of the latter was restrained by its extreme geographical remoteness and harsh climate, the question of the so-called 'repeat or second colonization' of the former has always been a question of time.

Historically, though by virtue of features of its climate, Africa was basically left out of the expansion of the industrial world, it

**“Historically, though by virtue of features of its climate, Africa was basically left out of the expansion of the industrial world, it did not completely drop out from the attention of the developed western states.”**

the continent and its inherent problems.

However, of particular interest are the current events in Egypt, which have led to a change of political course and the decades-old regime in this key African country. Indeed, the events in Egypt are, in many respects, defining the future destiny of the continent. It was not surprising that Egypt has since prehistoric times been called 'the Gate of Africa.'

We, the authors of this article, shall try to analyze and help understand the fast-changing events that are today sweeping through the 'Black Continent' like huge tsunamis.

#### Africa on geopolitical and geo-economic maps of modern world

By the beginning of the 21st century, there were only two continents on the planet – Africa and Antarctica – that were not fully involved in the

did not completely drop out from the attention of the developed western states. Beginning from the 16th century, Africa was caught in the colonization waves, which ended during the WWII that facilitated the process of 'decolonization.' This process peaked in 1960, now called the Year of Africa, when the high-

Начало 2010г. положило старт цепи мощных трансформационных процессов на Африканском континенте. Для большинства в «цивилизированном мире» Африка вновь была открыта после Чемпионата мира по футболу в ЮАР, который привлек в страну не только туристов, но и внимание мировых СМИ к Африке и ее проблемам.

Однако совершенно особый интерес привлекли к себе последние события в Египте, повлекшие смену политического курса в этой ключевой африканской стране. События в Египте, во многом определяющие для

браться в том, что же стоит за столь бурными событиями, которые как цунами захлестнули «черный континент».

#### Африка на геополитической и геоэкономической картах современного мира

К началу 21-го века на планете оставались только два реально не охваченных глобализационными процессами континента – Африка и Антарктида. И если индустриальное освоение второго сдерживалось его географическим удалением и суровым климатом, то «по-

**«Исторически так сложилось, что в силу особенности климата, Африканский континент остался вне границ экспансии современного индустриального общества. Однако он не совсем выпал из внимания развитых западных государств».**

судьбы всего континента, не зря еще с доисторических времен Египет называли «Воротами Африки». Попытаемся разо-

вторная колонизация) второго, по сути, оставалась исключительно делом времени.

Исторически так сложилось, что в силу особенностей климата, континент остался вне границ экспансии индустриального общества. Однако он не выпал из внимания развитых западных государств. Начиная с 16-го века, Африканский континент попал в жернова колонизации. После Второй мировой войны быстро пошел процесс «деколонизации» Африки. Годом Африки, т.е. годом освобождения наибольшего числа колоний, был объявлен 1960г. В этот год независимость обрели 13 государств.

В связи с тем, что границы африканских государств во время «гонки за Африкой» проводились искус-

SIMPLE SOLUTIONS FOR COMPLEX LOGISTICS CHALLENGES

**НОВЫЕ ЛОГИСТИЧЕСКИЕ СИСТЕМЫ**

КОМПЛЕКСНЫЕ ЛОГИСТИЧЕСКИЕ РЕШЕНИЯ НА РЫНКЕ ВНУТРЕННИХ ПЕРЕВОЗОК

ДОСТАВКА «ДО ДВЕРИ» ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЯ БОЛЕЕ ЧЕМ В 200 НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАХ

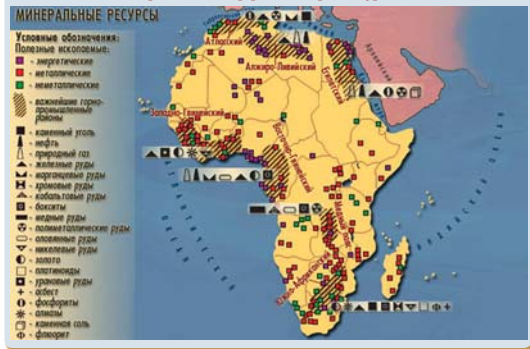
РЕГИОНАЛЬНАЯ СЕТЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ В 80-ТИ ГОРОДАХ РОССИИ

КУРЬЕРСКАЯ ДОСТАВКА ПО РФ И МИРУ

ОСЛАДКОСКИЕ УСЛУГИ В МОСКВЕ И РЕГИОНАХ

Свяжитесь с нами по телефону: **4993225-10-28**, E-mail: [info@nis.com.ru](mailto:info@nis.com.ru)  
 Подробная информация о компании [www.nis.com.ru](http://www.nis.com.ru)

A map of natural mineral resources deposits in Africa/  
Карта депозитов природных минералов в Африке



est number of countries on the continent – 13 in all – got their independence.

The fact that the boundaries of the new African states were artificially delineated during 'the splitting of the continent into spheres of colonial dominions,' without taking into consideration the natural distribution of African tribes and also the fact that the whole continent was not ready for democracy, led to civil wars in several countries after their independence. Some of these wars ended in the establishment of dictatorships and autocratic regimes known for their total disregard for human rights, bureaucracy, tribalism,

which in turn, ignited crises in domestic economies and poverty.

The arbitrary establishment of state boundaries in African is one of several examples of the realization of postcolonial policy by the Great Britain and its allies to always get a pretext to interfere in the continent's local affairs. The basic idea was built on the fact that Britain, understanding that the objective processes of political reorganization would not enable it to keep a full control over its colonies, decided to grant them sovereignty.

Possessing information on the real state of affairs, and fully knowing the 'conflictogenic'

ственно, без учета расселения различных народов и племен, а также то, что традиционное африканское общество не было готово к демократии, во многих африканских странах после обретения независимости начались гражданские войны. Во многих странах к власти пришли диктаторы. Возникшие в результате этого режимы отличаются пренебрежением к правам человека, бюрократией, тоталитаризмом, что, в свою очередь, приводит к кризису экономики и растущей бедности.

Государственные границы на африканском континенте – это один из многих примеров реализации постколониальной

политики Великобритании и ее союзников. Ее суть состоит в следующем. Понимая, что объективные процессы политического переустройства, их динамика не позволяют сохранить полный контроль над территориями колоний, руководство Великобритании принимает решение о «провозглашении суверенитета».

Обладая информацией о реальном положении дел, и четко представляя себе конфликтный потенциал своих бывших колоний, Великобритания на правах «умудренного опыта» политического советника активно принимает участие в выстраивании новой государственности независимых

potential of its former colonies, Britain, drawing on its broad experience as 'political adviser', took an active part in shaping the statehood of the new independent countries. It was here that the beauty of this policy was displayed in all its refinement. Specifically, the boundaries of the new African states were formed in such a manner that would ensure for many decades, if not centuries, that there will always be conflicts and/or new latent sources of disagreements will always appear on the continent, which will only require an insignificant external pressure to be transformed from their latent states into open conflicts or intertribal wars. Such policies were previously executed in Israel and Palestine, India and Pakistan, as well as in other parts of Central Asia, but it was

in Africa that they were used on a continental scale.

Thus, the majority of modern conflicts in Africa 'have been programmed in advance' by the West in such a way that it will always have reasons to return to its colonies under the pretexts of 'peace-making missions' and 'humanitarian interventions' as well as other equally beautifully sounding slogans that will brilliantly mask its real objectives during the pacification of the warring parties. This is the scenario that is currently being played out in Africa today. The deep financial and economic shocks of the Western civilization, which exacerbated into a long-term financial and economic crisis, have again forced the Western World to 'play, or more appropriately, re-divide, the African card.'

стран. Вот тут то и проявляется вся изощренность колониальной политики Великобритании – государственные границы формируются таким образом, что на многие десятилетия, если не больше, сохраняется или формируется заново скрытый потенциал конфликтов, который при незначительном давлении извне может в любое время быть переведен из латентного в состояние в горячий конфликт междоусобной войны. Такая политика реализована в отношении Израиля и Палестины, Индии и Пакистана, отчасти – в Средней Азии. И в наибольшей степени – в Африке.

Таким образом, большинство из современных конфликтов на Африканском континенте были заранее запрограммированы «просвещенным Западом» с

тем, чтобы всегда оставался повод вернуться в свои колонии под флагом «миротворческой миссии», гуманитарной интервенции и прочих красиво звучащих, но также ювелирно закрывающих его реальные задачи эпитетов умиротворения противоборствующих сторон. И вот, в начале 21-го века такой час настал. Глубокие финансово-экономические потрясения Западной цивилизации, вылившиеся в многолетний финансово-экономический кризис, снова вынудили западные страны разыграть, т.е. поделить Африканскую карту.

#### Конкурентная борьба ТНК за Африку

До начала 20-го века Африка представляла особый интерес для транснациональных корпо-

**СВЕТЛАНА-К**  
Транспортные услуги логистики

**ЭКОНОМИЧНАЯ ДОСТАВКА**  
**ПИСЕМ И МЕЛКИХ ГРУЗОВ ПО РОССИИ И ЗА РУБЕЖИ!**

Тел. (495) 708-48-48

**TOP-EXPRESS**  
WWW.TOP-EXPRESS.RU



A banner displaying a no-fly-zone sign for aircraft in Libya.  
*Баннер со знаком «Запретная для полетов зона» над Ливией*

### Multinational corporations' competition in Africa

Prior to the beginning of the 20th century, Africa was largely seen as a source of cheap raw materials for multinational cor-

porations (MNC). On one hand, this led to the aggravation of internal conflicts caused by an unfair competition, while on the other hand guaranteeing relative peace, as each MNC, having got access to its needed raw material,

calmed down. The most typical example of the MNC's competition in Africa was illustrated by the situations in Congo and Rwanda. The rapid development of industrialized economies of the

“The majority of modern conflicts in Africa ‘have been programmed in advance’ by the West to enable it return to its colonies under the false pretexts of ‘peace-making missions,’ ‘humanitarian interventions’ and other beautiful slogans that will brilliantly mask its real objectives.”

western countries led to quests for accesses to new resources. The battle for coltan, one of these quests, was covered in an article, titled, “Blood in Mobile Phone.”

The article author justly highlighted interesting facts in the

раций как источник сырья, поставляемого по бросовым ценам. С одной стороны такой интерес вел к обострению внутренних конфликтов, вызванных недобросовестной конкуренцией, но с другой – позволял сохранить

растерным для иллюстрации борьбы ТНК в Африке является ситуация в Конго и соседней Руанде. Бурное развитие индустриальной экономики Запады потребовало доступа к новым ресурсам. Об одном из них –

«Большинство из современных конфликтов в Африке были заранее запрограммированы Западом с тем, чтобы всегда был повод возвращаться в свои колонии под флагом «мироворческой миссии» и прочих красиво звучащих эпитетов, ювелирно закрывающих его реальные мотивы».

относительное «спокойствие», так как каждая ТНК, получив доступ к требуемому сырью, успокаивалась. Наиболее ха-

рошо написано в статье «Кровь в мобильном». Автор справедливо указывает на следующие интересные

development of Congo, considered as one of the richest sources of natural resources in the world, which is currently tethering on the brink of absolute poverty. We all use the mobile phones, almost 500mln units of which are sold annually. Each device requires columbite tantalite, produced from coltan ores, 80% of global deposits of which are located in Congo alone. Apart from this, Congo is also home to a third of world reserves of diamonds, almost 50% of cobalt and 25% of titanium as well as significant oil, copper, gold and silver deposits.

Today's Congo, being one of the richest states of the world, could, ceteris paribus, afford a standard of living not worse than that of the United Arab Emirates, but it currently languishes among the world's most deprived nations, thanks

to such companies as America Mineral Fields Inc., Nokia, Siemens, Cobatt, H.C. Starck, Ningxia and others.

For almost 50 years Congo has been in a state of war, called the "Congolese civil war" or "the second African or global coltan wars," a conflict kept alive by the global corporate consumption of this strategic element. The scheme works like this: coltan exported abroad is sold and the generated revenue used to secure weapons. This means the above-listed corporations are, de-facto, 'the financiers' of the perennial conflicts in Congo.

#### The battle for post-crisis global leadership in full force in Africa

Today, it is clear that the United States, the main economic and geopolitical com-

факты в развитии одной из стран Африки – Конго. Конго считается одним из богатейших природных ресурсами государств планеты. Население же – замыкает список бедности. Мы все пользуемся мобильными телефонами. Их продается до полумиллиарда в год, и в каждом использован колумбо-танталит, получаемый из колтановой руды, 80% мировых залежей колтана находится как раз в Конго. И это не считая трети мировых запасов алмазов, почти половины запасов кобальта, четверти запасов урана, а также значительных нефтяных месторождений, меди, золота и серебра.

Одно из богатейших государств мира могло бы позволить себе уровень жизни как минимум Объединенных Арабских Эмиратов. Но есть компании America Mineral Fields Inc., а

еще есть Nokia, Siemens, а также Cobatt (США), H.C. Starck (Германия), Ningxia (Китай) и целый ряд других. Уже около 50 лет в Конго практически не стихает война, именуемая и «конголезской гражданской» и «второй африканской» и «мировой колтановой». Сама схема поставок колтана очень непростая. Большинство грузов экспортируется и назад самолеты уже везут оружие, таким образом, по сути, главные спонсоры войны в Конго являются именно вышеуказанные МНК.

#### Борьба за мировое лидерство решается сегодня в Африке.

Понятно, что основной геополитический конкурент Китая – США – не могли смириться с тем, что китайская экономика получила мощное



## BENEVOX

DESKTOP PUBLISHING & TRANSLATION SERVICES

Технический письменный перевод  
Устный последовательный перевод  
Синхронный перевод  
Локализация ПО  
Верстка

# ПЕРЕВОДЫ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ

www.benevox.ru тел.: 7 (812) 777 75 88, 7 (495) 662 49 26





petitor of China, is finding it difficult to come to term with the fact that the Chinese economy has received a powerful stimulating boost from Africa's huge industrial resources (see article, titled, 'The vector of Chinese economic expansion in Africa' in the next edition). To meet the rising raw materials demand of its rapidly growing economy, China needed an additional boost in the form of cheap raw materials, a role that Africa actively started playing in recent years.

The increase in the struggle for Africa's resources was initially manifested via 'the Somali piracy phenomenon' at the end of the 20th century (see the map of the Somali pirates' activities). Notably, the most significant increase in the pirates' activities took place in 2006–07. Incidentally, this period also marked the begin-

ning of the active realization of China's economic development programs in Africa.

The characteristic features of the pirates' raids on cargo ships in African waters have indicated that their activities were supervised by 'a very firm hand' from abroad. Notably, the capture of Faina, the Ukrainian ship with lots of armaments onboard, was carried out by the Somali pirates on a tip-off from Odessa, the port of the vessel's departure. Equally interesting is the fact that the major opponents against the adoption of an international legislation against piracy were the United States and Great Britain, which blocked the harsh initiatives proposed by other countries at the United Nations.

The intensity in the U.S.-China global power struggle was further illustrated by their disagreements over the plans for reform-

стимулирующее воздействие со стороны огромных ресурсов африканского континента (см. Вектор экономической экспансии Китая в Африку в следующем номере).

Для того, чтобы оправдаться прогнозы аналитиков по росту китайской экономики, эта самая экономика должна получить подпитку в виде дешевого сырья. А начало XXI века четко обозначило источник таких ресурсов для Китая – Африка.

Возрастание борьбы за Африку первоначально проявилось в появлении феномена «пиратов» у берегов Сомали в начале 20-го века. Рост активности пиратов пришелся на 2006–07 гг. – годы начала активной реализации экономической программы Китая по освоению Африки (см.: Рис. 5 Карта активности сомалийских пиратов).

Характерные черты этих самых пиратских рейдов позволяют предположить, что их деятельность контролируется и направляется «твердой рукой». Хорошо известный в СМИ захват украинского судна «Файна» с тяжелым вооружением на борту был осуществлен на основе информации, переданной сомалийским пиратам из Одессы. Интересно также и то, что основными противниками принятия международного законодательства о борьбе с пиратством были США и Великобритания, которые блокируют соответствующие инициативы, продвигаемые другими странами на уровне ООН.

Особую остроту в противостоянии США-Китай внесли разногласия этих двух держав по вопросу реформирования мировой валютно-финансовой системы, которая обозначилась после сам-



freeple

Тел.: (495) 625-35-10, 621-35-60, 921-61-02

www.freeple.ru

Наша работа – приносить праздник в Вашу жизнь.  
В наших силах сделать любую вашу мечту реальностью,  
потому что мы свободны для нестандартных решений. **А Вы?**

- Профессиональные праздники
- Корпоративные праздники
- День рождения компании
- Бизнес мероприятия
- Team Building
- BTL
- Выезд за границу
- Интенсив тур
- Частные праздники



Anti-Mubarak demonstrations on the Egypt's main Tahrir square in central Cairo at the height of crisis;  
 Анти-мубаракские протесты на главной площади Египта Тahrir в центре Каира в тот кризис

ing the global monetary system at the Seoul G20 Summit in 2010. Then, the disagreement between the two great powers led to a 'hot confrontation' between their dominions on the Korean Peninsula. By the same token, the events currently taking place in a number of African and Middle East states are also a reflection of the ongoing struggle between the United States and China for a paramount leadership role in the post-crisis world.

In a related development, the events in Sudan have strengthened the U.S. position and reduced the influence of China in the African country with rich oil deposits. Similarly, the social upheavals in Egypt are also a man-

ifestation of the struggle between these two countries. Remarkably, the situation in Egypt has exacerbated the depth of the regional tension, notably, between Israel and Iran. This development has forced Israel to strengthen its security arrangements with the adjacent states. In this context, the existing Mubarak regime was seen as no longer satisfying the Tel-Aviv's interests, which, in case of a further complication of the situation around Iran, would be threatened from the Egyptian side.

#### Extrapolation of the Middle East events to CIS countries

The events currently unfolding in the Arabian world have

mita G20 в Сеуле в 2010 году. Тогда разногласие двух великих держав вылилось в «горячее» противостояние доминионов на Корейском полуострове. В этом контексте очевидно, что события, последовавшие в ряде африканских государств в первые месяцы 2011 г. есть отражение борьбы США и Китая за лидирующую роль в мире.

Всё уже отмечалось, что события в Судан способствовали укреплению позиции США в этой стране и снижению влияния Китая на богатые нефтью районы страны. Точно также и волнения в Египте явились результатом борьбы этих двух стран. При этом в ситуации с Египтом на конфликт

Китай-США наложились и последствия региональной напряженности, прежде всего — между Израилем и Ираном. Обострение ситуации вокруг Ирана потребовало от Израиля принять меры по укреплению ситуации в сопредельных государствах. В этом контексте режим Мубарака в Египте не отвечал интересам Израиля, и в случае дальнейшего осложнения ситуации вокруг Ирана с этого направления Израилю грозила бы опасность.

#### Проецирование ближневосточных событий на страны СНГ

На примере событий в Арабском мире мы с вами

made us 'living witnesses' of Big Game geopolitical maneuvers on a global chessboard. The fact that the visit of Russian President Dmitry Medvedev to Israel in January 2011 was canceled is also an element of the same game, while the officially cited reason, the strike of the Israeli diplomats, was only a pretext, and a weak one at that. The main reason was that the presence of the leader of Russia, the successor of the great Soviet Union, on an official state visit to one of the key countries of region on the eve of major political events in the region, was seen by the experts' directors' as completely inexpedient. The intensity and dynamism of the events unfolding in the Arab world have once

Echoing a similar view, Leonid Ivashov, the president of the Russian Academy of Geopolitical Studies and a renowned Russian political scientist, also does not exclude a repeat of the Middle East events in Russia. "Whether or not such a scenario will happen will become clear soon," he added. "But it is an indisputable fact that certain hostile forces would want to use the growing social inequality, rising social tension in our society and the absence of a precisely formulated policy on strategic national development to their own selfish interests against Russia."

All the above-stated factors will make one conclude that our today's world is again on

**"The events currently unfolding in the Arabian world have made us 'living witnesses' of Big Game geopolitical maneuvers on a global chessboard, a trend indicating that that our today's world is again on the verge of fundamental geopolitical transformations."**

again highlighted the tension in the world and the absence of a precise plan among the global leaders to successfully exit it.

It is interesting to note that at the height of the events in Egypt certain commentaries appeared in the media regarding the probability of the occurrence of similar events in Russia and Armenia. For instance, Gevorg Poghosyan, the chairman of the Armenian Union of Sociologists, did not exclude the possibility of the Middle East events occurring in Armenia. "Threat of occurrence of the Egyptian scenario in our country is underpinned by the ongoing exacerbation of the social and economic situation as well as increasingly vocal public protests against the government's inability to improve its citizens' lives."

the verge of fundamental geopolitical transformations. At the same time, it is equally right to assume that China will not disregard the events happening today in the Arab world and will in the near future give an adequately symmetric answer to them. The whole world shall soon know the Chinese response – which could either take the form of overthrowing the ruling regimes in U.S. satellite states in the Middle East, notably, Saudi Arabia, or such retaliatory measure will be more refined and executed in a totally different part of world. ■

*\*The authors, Sergei Grinaev and Gagik Arutyunyan, represent, respectively, the CSEF, Moscow, and the Noravank Foundation, Yerevan.*

стан свидетелями реализации Большой игры на мировой шахматной доске. То, что визит российского президента в Израиль в январе 2011г. был сорван – это тоже элемент той же игры и роль заставок израильских дипломатов тут минимальна. Просто накануне важнейших для региона событий присутствие российского лидера – наследника великого СССР – с официальным госвизитом в одной из ключевых стран региона было сочтено «дирекерами» нецелесообразным.

Острота и динамизм происходящих событий в очередной раз показывают напряженность ситуации в мире, а также отсутствие четкого плана по выходу из сложившейся тяжелой ситуации. Интересно отметить и то, что в разгар

способного улучшить положение граждан.

Аналогично президент российской Академии геополитических проблем и известный российский политолог Леонид Ивашов также считает, что события, сходные с теми, которые сейчас творятся в Египте и Тунисе, неизбежно произойдут и в России. Так ли это – покажет самое ближайшее время. Однако бесспорно то, что растущее социальное неравенство в обществе и отсутствие четкой формулировки стратегической цели развития страны ведет к стремительному росту социальной напряженности в обществе, которое обязательно будет использовано враждебными силами в собственных интересах.

Все вышезложенное позволяет утверждать, что мы

**«События в Арабском мире сделали нас «живыми свидетелями» разворачивающейся Большой политической игры на мировой шахматной доске, реальность, указывающая на то, что наш мир сегодня снова стоит на грани кардинальных геополитических трансформаций».**

событий в Египте как в России, так и в Армении появились комментарии, оценивающие вероятность повторения аналогичных сценариев в этих странах. Так, председатель Армянского союза социологов Gevorg Poghosyan заявил, что происходящие сегодня в ряде арабских стран, вполне могут иметь место в Армении. «Угроза повторения египетского сценария в нашей стране вызвана все усугубляющейся социально-экономической ситуацией, общественным протестом против правительства, не-

в очередной раз убедились в том, что сегодняшний мир стоит на грани кардинальных геополитических трансформаций. В то же время можно быть уверенными, что Китай не оставит без внимания происходящие события в Арабском мире и подготовит свой ответ на них в самое ближайшее время. Будет ли это свержение правящих режимов в спутниках США в регионе (прежде всего в Саудовской Аравии) или ответ будет более тонким и последует в другом регионе планеты – это мы узнаем в самое ближайшее время. ■

## Indian diaspora and Muscovites mark Holi Mela with traditional fanfare



## Индийская диаспора, москвичи и гости столицы отметили праздник Холи Мела

Over 3,000 people gathered on March 20 at the Palace of Culture of the Gubkin Russian Oil and Gas State University in central Moscow to celebrate Holi Mela, the traditional Indian festival marking the arrival of the spring period every year, with elaborate programs that included trade fair, Indian dancing competition and other entertainment and relaxation events designed to make the day unforgettable for both the organizers and visitors.

Since immemorial times, the Holi Mela festival has been considered to be one of the holiest and most joyful traditional

events in India. This year, the festival was held with its traditional pomp for the fifth time in Moscow. Irrespective of the visitors' social status, everyone without an exception took an active part in all the elaborate programs laid down to mark the ancient ritual. According to tradition, all Indians on that day must smear one another with different colors in such a way that by the end of the festival all the participants look practically the same. All the event guests are covered with such amounts of different paints that they 'shine like flowers' with different colors.

More than 3,000 people gathered on March 20 at the Palace of Culture of the Russian State University of Oil and Gas named after I.M. Gubkin, to celebrate the day of the arrival of spring with the traditional Indian festival – «Holi Mela». In India this festival is considered one of the brightest and joyful events. And for the guests the organizers created and presented an extensive program for the whole day, including the Indian bazaar, the all-Russian competition in Indian dance and other entertaining events,

to make this festival unforgettable.

In Moscow «Holi Mela» is celebrated for the fifth time. Irrespective of the status of the guests, all without exception the participants of the event became the participants of the ancient tradition. By tradition in this day all Indians independently of their social status or other positions in society are obliged to smear each other with colors, and so that by the end of the festival all the participants look practically the same. Each of them should be covered with such amounts of different paints that they 'shine like flowers' with different colors.

When done like this, prosperity and success will be guaranteed for such people till the arrival

the jury and visitors for three hours of the competition. The competition jury mem-

**“Since immemorial times, Holi Mela has been considered to be one of the holiest and most joyful traditional events in India. The festival was held with its traditional pomp for the fifth time in Moscow.”**

of the next Holi Mela, the event organizers said.

The highlight of the event was the conduction of the 5th All-Russia Indian Dance Competition. Out of hundreds of dancing groups from across Russia that initially applied for the contest, only ten groups made it to the final, where they entertained

bers included famous celebrities from Russian culture, art and sports such as Alexander Pyatkov, Nikita Panfilov, Lada Panfilov, Vladimir Kulyak, a distinguished artist of the Russian Federation, and Andrei Smetanin, a master of sports. Others included Oleg Kozhemyakin, Pavel Novikov, Igor Omelchenko, Natalia

лучше и успех до следующего «Холи Мела» – обеспечены, объявили организаторы мероприятия.

Кульминацией праздника в этом году стало проведение 5-го всероссийского конкурса

конкурса вошли известные деятели культуры, спорта и искусства России, такие как Александр Пятков, Никита Панфилов, Лада Панфилова, заслуженный артист РФ Владимир Куляк, мастер спорта

**«Издrevле этот праздник «Холи Мела» в Индии считается одним из самых светлых и радостных событий. В Москве этот праздник с традиционно свойственным только ему размахом отметили уже в пятый раз».**

индийского танца. Из сотен коллективов, подавших заявки на участие в конкурсе, было отобрано только 10 групп, которые на протяжении 3-х часов развлекали гостей мероприятия. В состав жюри

Андрей Сметанин, Олег Кожемякин, Павел Новиков, Игорь Омельченко, Народная артистка Наталья Гончарова и Надежда Русина.

Открыл конкурс член Совета Федерации РФ сенатор





Goncharova, honored with the People's Actress title, and Nadezhda Rusina.

The Dancing Competition was declared opened by Sen. Alexander Pochinok, a member of the Russian Federation Council. Other VIP guests present at the occasion to congratulate both the event organizers and the prize winners in different categories of the competition included prominent Russian contem-

cafés and restaurants — to quench their thirst and hunger, with local Indian delicacies being the most popular among the event visitors.

Commenting on the Holi Mela festival guest turnout and the results of the dance competition, Sammy Kotwani — the owner of Imperial Tailoring Co., a famous bespoke suits and accessories maker in Russia and CIS, and one of the organizers of the events — said

**“Our main aim was to bring together both Russians and members of the Indian community in Russia in a homely beautiful environment so as to develop mutual friendship and give everyone an opportunity to relax on the occasion of our traditional festivals.”**

porary painter Nikas Safronov and popular TV hosts Nikolai Drozdov and Dmitry Kiselyov. The dancing competition winners were the Moscow-based Tarang and Chakkar studio and the Amarपाल group from Tver.

By tradition, there was a trade fair in the hall of the Palace of Culture featuring goods from India, where willing visitors could buy bright Indian national ornaments and clothes, such as saris, elegant beads and jingling bracelets. For those thirsty and hungry, there were Indian eateries —

he was glad at how the event went this year. “Our main aim in organizing such festival is to bring together both Russians and all members of the Indian community in Russia and give everyone an opportunity to relax in a homely beautiful environment, develop mutual relationship and friendship on the occasion of our traditional festivals,” he noted. “I hope now that with this festival spring will come to Moscow much faster. And, using this opportunity, I would like to thank everyone, who attended our festival this year.” ■

Александр Починков. Другими почетными гостями мероприятия, поздравившими собравшихся и победителей в разных категориях конкурса танца, были знаменитый российский художник нового поколения Никас Сафронов и известные российские телеведущие Николай Дроздов и Дмитрий Киселев. Победителями конкурса стали студии Таранг и Чаккар (из Москвы) и Амарपालи (из Твери).

По традиции, в фойе ДК РГУ нефти и газа им. И.М. Губкина была открыта ярмарка-продажа индийских товаров, где каждый

Комментируя праздник и итоги 5-го всероссийского конкурса индийского танца, Сэмми Котвани, владелец «Императорского Портного», известного в РФ и других странах СНГ элитного салона ручного пошива костюмов и аксессуаров к ним, и один из организаторов мероприятий в рамках проведения праздника «Холи Мела» в этом году, заявил, что очень рад тому, как прошли все намеченные программы торжества в этом году. «Основная цель этих мероприятий заключается

**«Наша основная цель заключилась в том, чтобы собрать вместе как россиян, так и членов индийской общины в России и развивать дружбу и дать каждому гостю возможность отдохнуть в уютной домашней атмосфере по случаю нашего традиционного праздника».**

желающий смог приобрести яркие национальные украшения или одежду — сари, народные бусы, звенящие браслеты и пр. Были специальные развлекательные программы для детей, в том числе конкурс среди детей и еще много интересного. Для тех, кто проголодался, работали выездные индийские кафе и рестораны, особым спросом у посетителей пользовались индийские сладости и выпечка.

в том, чтобы собрать вместе как россиян, так и членов индийской общины в России, по случаю нашего традиционного праздника, развивать взаимоотношение и дружбу и предоставить каждому гостю возможность отдохнуть в домашней среде», — добавил он. «Надеюсь, что теперь в Москву весна придет гораздо быстрее. Хотел бы поблагодарить всех, кто посетил наше мероприятие». ■

МЕСТО КОНЧАЕТСЯ...



ООО "Эспро-Архив"

архивная обработка  
и внефисное  
хранение  
документов

Тел./Факс:  
(495) 783-34-76/78

e-mail:  
info@esar.ru

web:  
www.esar.ru

## Optimization of JFSC Sistema's hotel business prompts sale of Pekin hotel

JFSC Sistema, acting via its affiliate Intourist, has continued its policy of offloading non-core assets by selling its Pekin office and hotel complex to Baging-Invest for an undisclosed sum in March. The sale, the management said, was carried out within the policy of optimization of assets in accordance with the company's hotel business development strategy. Commenting on the transaction, Intourist President Alexander Arutyunov noted that this strategy envisages the creation of a network of hotels with unified standards. "Pekin has potential of a historic 5-star hotel, but its restoration and upgrading to a 5-star level will require lots of capital that are not envisaged by the company strategy."

### NON-CORE ASSETS SALE



РАСПРОДАЖА НЕПРОФИЛЬНЫХ АКТИВОВ

## Оптимизация гостиничного бизнеса АФК «Система» привела к продаже Пекина

АФК «Система» действуя через свою дочернюю структуру «Интурист», продолжала свою политику по избавлению от непрофильных активов, продава в марте гостинично-офисный комплекс (ГОК) «Пекин» компании «Бэйджинг-Инвест» за неназванную сумму. Согласно руководству «Интуриста», продажа ГОК осуществляется в рамках оптимизации активов компании в соответствии с принятой стратегией по дальнейшему развитию ее гостиничного бизнеса. Комментируя сделку, президент «Интуриста» Александр Арутюнов отметил, что принятая стратегия предполагает формирование единой стандартизированной сети отелей. «Пекин» имеет потенциал исторической гостиницы «5-звезда», но проект реставрации и доведение его до уровня требует больших капитальных затрат, что не предусмотрено стратегией компании».

## Hotel Hilton Moscow Leningradskaya receives Vasilyev's Lily Award

In March, Hotel Hilton Moscow Leningradskaya became the first hotel in Moscow to receive the Lily Award in the Premium Style. According to Alexander Vasilyev, the famous fashion historian and television presenter, who is the founder of the project, the Lilies will henceforth be awarded to institutions, which harmoniously combine history with modernity, ideas and their realization. Lily, the symbol of the award, is a replica of the Italian ceramics of the 16th century, a masterpiece that can be seen today in the D'Este Villa in Tivoli. The Award replica was done by a St. Petersburg-based ceramic artist, a specialist in historic ceramics technique of the Renaissance era.

### RECOGNITION



ПРИЗНАК

## Гостиница Хилтон Москоу Ленинградская награждена «Двумя Лилиями Васильева»

Отель «Хилтон Москоу Ленинградская» стал первым гостиничным заведением в Москве, которое получило награду «Лилия» в номинации «Высокий стиль» в рамках проекта «Лилии» Александра Васильева, известного историка моды и телеведущего, который является учредителем проекта. По его мнению, эти награды будут вручаться заведениям, которые гармонично сочетают в себе историю и современность, идею и ее воплощение. Лилия, символ проекта, — это реплика итальянской керамики 16-го века. Сегодня эту шедевр можно увидеть в вилле Д'Эсте в итальянском городе Тиволи. Копия для награды создана одним из литературных художников-керамистов, владеющим уникальной техникой произведения исторической керамики эпохи Ренессанса.



ВАШИ ЛУЧШИЕ ПРИЕМЫ



Телефон: +7 (495) 795-7575 / event@caterer.ru / www.caterer.ru



ВЫЕЗДНОЙ  
РЕСТОРАН

Банкеты. Новогодние мероприятия. Фуршеты.

920-7355

www.dccatering.ru  
info@dccatering.ru



## Top executive management overhaul at Lotte Hotel puts a Lotte veteran at the helms

A change of management at Lotte Hotel Moscow has elevated Jason Cho, an executive of 20 years with the Lotte chain, to the post of general manager, while Philip Brusovani became the new sales and marketing director. Cho first arrived in Moscow four years ago as the director for operations, responsible for the development of the first Lotte hotel in Russia, and from October 2009 as deputy general director. Brusovani has been in the hotel business since 2004, when he began his career at Grand Hotel Europe. He later moved to Astoria and Anglettere hotels as sales director.

### MANAGEMENT SHAKE-UP



### РОКИРОВКА В РУКОВОДСТВЕ

## Смена менеджмента в Lotte Hotel Moscow сделала ветерана сети главой компании

В Lotte Hotel Moscow произошла смена руководящего состава, в результате которой новым генеральным менеджером стал Джейсон Чо, имеющий более 20-летний опыт работы в сети Lotte, а директором отдела продаж и маркетинга назначен Филипп Брусовани. Чо впервые приехал в Москву в 2007 г., сначала на должности директора по операционной деятельности, ответственного за развитие первого в РФ отеля сети, а с октября 2009 г. — замгендиректора отеля. В гостиничном бизнесе Брусовани работает с 2004 г., начав карьеру в «Гранд Отеле Европы». Затем он проработал директором по продажам в отелях «Астория» и «Англетер».

## Kempinski taps its seasoned hospitality executive to head its Russia and CIS operations

The management of the Kempinski Hotel Group has appointed Gerhard E. Mitrovits its new area director for Russia & CIS. Since 2010, this seasoned hospitality business executive with over 40 years in the industry has been in charge of Hotel Baltshug Kempinski Moscow, a member of the Leading Hotels of the World, which offers 230 rooms and suites of the first international 5-star hotel in the Russian capital. "With continuous growth of Kempinski hotel group in Eastern Europe, Mitrovits as the group's area director will be now also overseeing upcoming openings as well as the operations of existing portfolio in Russia and CIS," the company said.

### MANAGEMENT GURU



### ГУРУ МЕНЕДЖМЕНТА

## Кемпински назначила опытного Митровица руководителем операций группы в РФ и СНГ

Руководство группы отелей «Кемпински» назначило Герхарда Митровица директором компании в РФ и других странах СНГ. За плечами Митровица — около 40 лет успешной карьеры в индустрии гостеприимства, большая часть в «Кемпински». Он с 2010 г. работает генеральным менеджером отеля «Балшуг Кемпински Москва», входящего в «Ассоциацию лучших отелей мира», который располагает номерным фондом в 226 комнат, отвечающих наивысшим мировым стандартам в индустрии гостеприимства. «Принимая во внимание активное развитие группы отелей «Кемпински» в Восточной Европе, трудно переоценить роль назначения директора по России и странам СНГ», заявило руководство «Кемпински».

**MEGA Catering**

*"A step from your dream"*

«Шаг к вашей мечте»

www.megacatering.ru  
Tel.: (495) 968-57-57, 874-48-84

**WTC CONGRESS CENTER - SO MUCH TO OFFER!**

- downtown location
- appropriate solutions for all types of events: congress, conference, seminar, etc.
- purpose-built world class venue
- multi-functional transformable Congress Hall accommodating up to 1,200 delegates and 24 conference and meeting rooms
- state-of-the-art conference equipment
- 2,600 sq meters of exhibition space
- on-site accommodation at the Crownie Plaza hotel

WTC, 12 Krasnegorodnaya nab., Moscow 123810, Russia  
Tel. + 7 (495) 253-11-40 Fax: + 7 (495) 253-91-87  
WTCcongress@wtc.msk.ru www.wtccongress.ru



WTC logo and other logos (MOA, IFC, etc.)

**ЭЛЬ ГАУЧО EL GAUCHO**

Ул. Садовая-Триумфальная, д. 4  
Тел. 699 79 74

Защитский вал, д. 6  
Тел. 953 28 78

Б. Козловский пер., д. 3  
Тел. 623 40 20

www.elgaucho.ru



## Russia's postcrisis fishery industry backs to Soviet-era production level

### Посткризисная рыбная отрасль достигла советского уровня добычи

Last month, Andrei Krainiy, the director of Russia's Federal Fishery Agency (FFA), released the results of the industry's activities in 2010 and clarified the agency's position regarding the rumors on the introduction of fishing fee in the industry. "Based on the sector's performance, we can say that Russian fishermen have made history in 2010, as they increased the total volume of extracted bioresources to the level of 1991, a step, which means turning the page on the almost 20-year recession that has engulfed the industry in post-Soviet time."

Another positive consequence from the growing activity in the industry was evident in Russia rising from the 9th to the 6th spot among the world's leading fishery countries in 2010. In absolute terms, the gross volume of extracted bioresources, exclusive of the output from the so-called leisure fishery segment, totaled 4.1 mln tons. These data were disclosed by the FFA director at a meeting with Russian Prime Minister Vladimir Putin in March.

Russia's postcrisis fishery industry, according to the FFA

director, is enjoying dynamic growth today. "For example, the average salary in the industry, going by 2010 data, stood at 28,500 rubles, which is much higher than the national average, while the number of unprofitable enterprises in the sector is going downward," he said. "Similarly, the share of domestic fish products on shop shelves stood at 77.5%. However, according to Russia's recently adopted Food Security Doctrine, the volume of domestic fish production should reach 80% by 2020, but we plan to achieve this set target not in 10 years, but within the next 1–2 years," he added. "All these factors have increased the opportunities for long-term investments in the industry."

Commenting on the alleged fee extraction policy, the FFA chief said he was totally misunderstood. "The policy does not call for payment for fishing as such, but for complementary services rendered to fishermen in some special fishery sites, such as provision of accommodation, fishing boats and other facilities." ■

Руководитель Федерального агентства по рыболовству (Росрыболовства) Андрей Крайний обнародовал итоги работы отрасли в 2010г., а также разъяснил позицию своего ведомства относительно слухов о якобы взимании поборов с рыбаков-любителей за ловлю рыбы. «По итогам деятельности отрасли в 2010г. российским рыбакам удалось совершить исторический шаг, подняв суммарный объем добытых водных биоресурсов на уровень 1991г. Что, другими словами, означает окончательное преодоление почти 20-летнего спада, образовавшегося в постсоветское время».

Другим позитивным последствием, вытекающим из растущей активности в отрасли, стало то, что Россия в мировой таблице о рангах в 2010г. поднялась на 6-е место с 9-го места в списке ведущих рыбопромышленных стран. В абсолютном выражении объем добытых в 2010г. водных биоресурсов, без учета так называемого спортивно-любительского рыболовства, составил 4,1млн тонн. Эти данные были обнародованы главой Росрыболовства на встрече с

премьер-министром РФ Владимиром Путиным в марте.

По данным главы Росрыболовства, отрасль развивается динамично. К примеру, средняя зарплата в отрасли по итогам 2010г. составила около 28,5тыс руб., что намного больше средней зарплаты по стране. Количество убыточных предприятий в отрасли сокращается, растут возможности для долгосрочного инвестирования. В прошлом году доля отечественной рыбной продукции на прилавках составила 77,5%. Однако, согласно доктрине продовольственной безопасности РФ, объем отечественной рыбной продукции должен достичь 80% к 2020г. по эту задачу мы намерены решить не за 10 лет, а в течение ближайших 1–2 лет».

Относительно взимания денежных сборов с рыбаков-любителей за рыбную ловлю, чиновник отметил, что его неправильно повели. «Дело в том, что речь в действительности шла не о плате за ловлю рыбы как таковую, а за оказываемый рыбакам некий набор сопутствующих услуг – место размещения, лодка с мотором и пр., – в специальных рыбопромышленных участках». ■

# JANUS

Expatriate  
banking services

## E-mail

From:  
Date:  
For:  
Sub:

Rob  
30/08/07  
James  
Hil

When I moved to Moscow, I knew it's going to be different out there.  
Not my banking arrangements though - thanks to the Janus of Uniastrum Bank.

Regards, Rob

+7 (910) 440-72-26

expat@uniastrum.com  
www.expats.uniastrum.ru



# UNIASTRUM BANK



# ShowFx World

---

## we unite forex

### Become a partaker of Forex Community

**ShowFxWorld** exhibition brand - is a series of global large-scale events devoted to the financial markets performance: from currency market – Forex to exchange one regardless of allocation. **ShowFxWorld** organizes exhibitions, seminars and other arrangements of various formats all over the world: from Berlin to Malaysia, from Dubai to Singapore. Totally, there are more than 20 cities of the world involved.

Different companies and organizations participate in **ShowFxWorld** exhibitions presenting various segments and financial market fields, due to that the following issues are discussed at ShowFxAsia events: Forex and stock brokers exhibition, education seminars for traders, EU seminars for brokers, software innovation presentation, auto trading system e.t.c.

★ [www.showfxworld.com](http://www.showfxworld.com)

